UDALBATZAK 2005EKO IRAILAREN 30EAN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila bosteko irailaren hogeita hamarreko 09:05 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

- Mª Mar MARTÍNEZ FERNÁNDEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- José Miguel GOLMAYO GAUNA
- Gema INSAUSTI MERINO
- José Ángel SÁNCHEZ GALLARDO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- José Mª BURGOS VIÑARÁS
- Mikel CARCEDO MITXELENA
- Juan Ignacio MÉNDEZ BEGUÉ
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Mikel ARRETXE GUTIERREZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- Lucía PERALTA RODRÍGUEZ
- Mª Angeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Elías MAESTRO RUIZ
- José Cruz LEGORBURU AYESTARAN.

Ez dira etorri Joseba Iñaki Uribe Burgoa jauna (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta Luis Mari Oiarbide Arizmendi jauna (EA).

Bertan dago eta egintzaz fede ematen du idazkari nagusi Francisco Javier LESCA EZPELETA jaunak.

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 30 DE SEPTIEMBRE DE 2005

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 09:05 horas del treinta de septiembre del año dos mil cinco, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Mª Mar MARTÍNEZ FERNÁNDEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- José Miguel GOLMAYO GAUNA
- Gema INSAUSTI MERINO
- José Ángel SÁNCHEZ GALLARDO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- José Mª BURGOS VIÑARÁS
- Mikel CARCEDO MITXELENA
- Juan Ignacio MÉNDEZ BEGUÉ
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Mikel ARRETXE GUTIERREZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- Lucía PERALTA RODRÍGUEZ
- Mª Angeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Elías MAESTRO RUIZ
- José Cruz LEGORBURU AYESTARAN.

No asisten ni Joseba Iñaki URIBE BURGOA (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), ni Luís Mª OYARBIDE ARIZMENDI(EA).

Asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Francisco Javier LESCA EZPELETA

----

1. Udalbatzak 2005eko maiatzaren 27an eta uztailaren 29an eginiko ohiko osoko bilkurei dagozkien akten irakurketa eta onarpena.

Idazkari nagusiak irakurri ditu 2005eko maiatzaren 27an eta uztailaren 29an eginiko ohiko osoko bilkurei dagozkien aktak. Ondoren inolako aldaketarik egin gabe onartu dituzte.

1.- Lectura y aprobación en su caso de las Actas ordinarias de fechas 27 de mayo de 2005 y 29 de julio de 2005

El Secretario General da lectura a las Actas ordinarias de fechas 27 de mayo y 29 de julio, ambos de 2005, aprobándose sin observación alguna.

2. Posta, erabaki ofizialak eta Lehendakaritzako kudeaketak.

Ez dago aztertu beharreko gairik.

2.- Correspondencia, disposiciones oficiales y gestiones de la Presidencia.

No hay asuntos de los que tratar.

3. Alkateak emaniko ebazpenen (924 zk.tik 1203 zk.ra, biak barne), zinegotzi eskuordetuek (1919 zk.tik 2320 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordeak emanikoen berri ematea.

Jakinarazi da alkateak emaniko ebazpenen (924 zk.tik 1203 zk.ra, biak barne), zinegotzi eskuordetuek (1919 zk.tik 2320 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordeak emanikoen berri.

Udalbatza jakinararen gainean geratu da.

3.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs del 924 al 1203, ambos incluídos), de Concejales Delegados (nºs del 1919 al 2320, ambos incluídos) y de la Junta de Gobierno local.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs del 924 al 1203 del año 2005, ambos incluídos), de Concejales Delegados (nºs del 1919 al 2320 del año 2005, ambos incluídos) y de la Junta de Gobierno local.

El Pleno queda enterado.

4. Alkatetzak 2005-09-02an emaniko dekretuaren berri ematea, Joseba Etxarte Martin Tokiko Gobernu Batzarreko eta alkateorde izendatzeko.

Alkatetzak gai honi buruzko

4.- Dar cuenta del decreto de Alcaldía de fecha 02-09-2005 por el que se nombra miembro de la Junta de Gobierno Local y Teniente de Alcalde a Joseba ETXARTE MARTIN.

Se da cuenta al Pleno de la

dekretua eman zuen 2005eko irailaren 2an, non hitzez hitz zera baitio:

Corporación del siguiente Decreto de Alcaldía de fecha 2 de septiembre de 2005, que literalmente dice:

"Alkatetza honek, Tokiko Araubide Oinarrien Lege-arautzailearen 23. Artikuluak ematen dizkidan eskumenez baliaturik,

E R A B A K I D U

1.- Joseba ETXARTE MARTÍN jauna izendatzea Tokiko Udal Batzarreko partaide.

2.- Joseba ETXARTE MARTÍN jauna alkateorde izendatzea.

3.- Udalbatzari lehenengo osoko bilkuran gai honen berri ematea.

4.- Dekretu honen berri ematea interesdunari, hain zuzen espresuki edo tazituki kargua onartzeko."

"Esta Alcaldía en el uso de las atribuciones que le confiere el artículo 23 de la ley Reguladora de las Bases del Régimen Local,

A C U E R D A

1º.- Nombrar miembro de la Junta de Gobierno Local a Joseba ETXARTE MARTÍN.

2º.- Nombrar a Joseba ETXARTE MARTÍN Teniente de Alcalde.

3º.- Dar cuenta al Pleno en la primera sesión que tenga lugar.

4º.- Comunicar este Decreto al interesado para la aceptación del cargo de forma expresa o tácita."

Udalbatzarra jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

5. Alkatetzak 2005-09-15ean emaniko dekretuaren berri ematea, Jesus Oficialdegui Hiri-zainketa Zerbitzuan alkatearen eskumenak eskuordetzeko eta erabateko dedikazioa aitortzeko eta Joseba Etxarte Bide Garbitasunekoa izendatzeko.

5.- Dar cuenta del decreto de Alcaldía de fecha 15-09-2005 por el que se delegan las atribuciones del Alcalde en el Servicio de Mantenimiento Urbano a Jesús Oficialdegui, declarándose su dedicación exclusiva, y en el Servicio de Limpieza Viaria y Jardines a Joseba Echarte.

Alkatetzak gai honi buruzko dekretua eman zuen 2005eko irailaren 2an, non hitzez hitz zera baitio:

Se da cuenta al Pleno de la Corporación del siguiente Decreto de Alcaldía de fecha 15 de septiembre de 2005, que literalmente dice:

"Errenteriako Udaleko alkate legegintzaren erdialdean izendatua izan nintzelako, derrigorrez aldaketa zenbait presaz egin behar izan nituen Udalaren Antolaketan. Hori horrela, alkatearenak diren kultura eta hiri-zainketa eskumenak Mª Mar Martínez Fernández eta Joseba Echarte Martín-en esku utzi nituen, azken hau Tokiko Gobernu Batzarreko partaide eta Alkateorde izatera pasa zelarik.

Bestalde, Miguel A. Buen Lacambra jaunak zinegotzi izateari utzi zionez, bakante bat sortu zen alderdi sozialistan, Jesus Oficialdegui Ruiz jaunak beteko duena hain zuzen. Zinegotzi berri honen sarrerak aukera ematen dit, alkate gisa, hiri-zainketako zerbitzua berregituratzeko. Horrela, orain Hiri-zainketa eta Bide eta Lorategi Garbitasun Zerbitzuan bihurtuko da. Azken honek bestearekiko autonomia izango du, nahiz eta bi zerbitzuak Hirigintza Sailaren menpean egongo diren.

Bestalde, Hiri-zainketaren eta Bide eta Lorategitako Garbitasuna eskuordetzeak eginkizun jakin batzuk egiteko direnez, ez da derrigorrezkoa izango eskuordetutako zinegotzia Tokiko Gobernu Batzarrekoa izatea.

Era berean, egiten duenaren

"Con motivo de mi nombramiento como Alcalde del Ayuntamiento de Errenteria en la mitad de la presente legislatura fui obligado a efectuar algunas adaptaciones de urgencia en la Organización Municipal. En este sentido delegué las competencias del Alcalde en cultura y en mantenimiento urbano en los Concejales Mª Mar Martínez Fernández y Joseba Echarte Martín respectivamente, incorporando a este último como miembro de la Junta de Gobierno Local y Teniente de Alcalde.

Por otra parte, la renuncia de Miguel A. Buen Lacambra a su cargo de Concejal deja un hueco en el grupo socialista que se va a cubrir por medio de Jesús Oficialdegui Ruiz. La incorporación de este nuevo Concejal brinda la oportunidad al Alcalde de proceder a una nueva reestructuración del Servicio de Mantenimiento Urbano, desdoblándolo en Mantenimiento Urbano propiamente dicho y Servicio de Limpieza Viaria y Jardines que tendría autonomía con respecto de aquél, si bien ambos servicios dependerían del área común de Urbanismo.

Existe un aspecto en el que conviene incidir y es que la delegación de Mantenimiento Urbano, así como la de Limpieza Viaria y Jardines, comporta la ejecución de cometidos específicos por lo que no es obligatoria la pertenencia a la Junta de Gobierno Local por parte del Concejal Delegado.

Igualmente, de sus actos darán

berri alkateari zuzenean emango dio, eta eskuordetze horrek ez du esan nahi ziurtagiriak eta ebazpenak egin ditzakeenik. Aldiz, goian aitatu den moduan, zerbitzuetan antzeman litezkeen gauza ororen berri emango dio alkateari. Horrez gain, alkate honek eman ditzakeen jarraibideen berri emango du.

cuenta directa a este Alcalde y el ejercicio de la delegación no comportará ni la emisión de certificaciones ni resoluciones, debiendo, como ya se ha dicho, dar cuenta directa al Alcalde de cuentas incidencias se observen en los servicios y trasmitiendo las instrucciones que al efecto se impartan por esta Alcaldía.

Azkenik, bidezkoa jotzen dut alkate izendatua izan nintzelako utzitako erabateko dedikazioa zinegotzi honek eskuratzea.

Finalmente, se estima conveniente cubrir el hueco en el cuadro de Concejales con dedicación exclusiva ocasionado con motivo de mi nombramiento como Alcalde.

Bestalde, 2005eko Aurrekontua Exekutatzeko Udal Arauaren zortzigarren oinarriak ahalmena ematen dit izendatzeko zein zinegotzik izango duen dedikazio partziala edo osoa.

Por otra parte, la Base Octava de la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria 2005 faculta al Alcalde para el nombramiento de los miembros del Ayuntamiento que han de ocupar los cargos tanto de dedicación parcial, como total.

Horregatik, eta Legeak ematen dizkidan ahalmenaz baliaturik.

Por todo ello, en uso de las atribuciones que la Ley me confiere

E B A Z T E N D U T

D I S P O N G O

Lehenik.- Jesus Oficialdegui Ruiz zinegotziaren esku uztea alkatearen eskumeneko Hiri-zainketako zerbitzua, eta Joseba Echarte Martín zinegotziaren esku Bide eta Lorategi Garbitasun zerbitzua.

Primero.- Efectuar a favor del concejal Jesús Oficialdegui Ruiz la delegación de la atribución de la Alcaldía en los servicios de Mantenimiento Urbano, y a favor del Concejal Joseba Echarte Martín en los servicios de Limpieza Viaria y Jardines.

Bigarren.- Jesus Oficialdegui Ruiz jaunak erabateko dedikazioa izango du, eta beraz, Udal Aurrekontuan ezarritako ordainsariak jasoko ditu eta Gizarte Segurantzan

Segundo.- Establecer que Jesús Oficialdegui Ruiz ejercerá su cargo con dedicación exclusiva percibiendo la retribución fijada en el Presupuesto Municipal

alta emana zaio, Udalak ordainduko dituelarik enpresa gisa tokatzen zaizkion aseguru-kuotak.

correspondiente y será dado de Alta en la Seguridad Social asumiendo la Corporación el pago de las cuotas empresariales que correspondan.

Ordainsari horiek bateraezinak izango dira Administrazio Publiko eta hauen menpeko erakunde, organismo eta enpresen aurrekontuen gain izan ditzakeen beste edozeinekin.

Dicha retribución será incompatible con cualquier otra con cargo a los Presupuestos de las Administraciones Públicas y de las entidades, organismos y empresas de ellas dependientes.

Hirugarren.- Ebazpen honen berri ematea interesatuei, Udal Kontu-hartzailetzari eta Langileria Sailari, hain zuzen horiengan izan ditzakeen ondorioengatik.

Tercero.- Notificar esta Resolución a los interesados para la aceptación del nombramiento, a la Intervención Municipal de Fondos y al Departamento de Personal para su conocimiento y efectos.

Laugarren.- Halaber, ebazpen honen berri ematea Udalbatzari, honek egingo duen lehenengo ohiko osoko bilkuran.

Cuarto.- Dar cuanta de esta Resolución al Pleno del Ayuntamiento en la primera sesión ordinaria que se celebre.

Bosgarren.- Erabaki hauek argitaratzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta Udaletxeko iragarki-oholean.”

Quinto.- Publicar los presentes acuerdos tanto en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa como en el Tablón de Edictos de la Casa Consistorial.”

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

6. Alkatetzak 2005-09-19an emaniko dekretuaren berri ematea, Justizia Gorenaren Auzitegian, 2005eko aurrekontu orokorrak onartzearen aurka tarteratutako 1167/05-1 ohiko prozeduran Administrazioarekiko Auzietako Salan agertzeko.

6.- Dar cuenta del decreto de Alcaldía de fecha 19-09-2005 de comparecencia en la Sala de los Contencioso-Adminsitrativo del Tribunal Superior de Justicia en el procedimiento ordinario nº 1167/05-1 interpuesto contra aprobación de los presupuestos generales para el año 2005.

Alkatetzak gai honi buruzko dekretua eman zuen 2005eko irailaren 19an, non hitzez hitz zera baitio:

"Euskal Herriko Justizia Gorenaren Auzitegian administrazioarekiko auzietako salan helegitea jarri zuten Luis Santiago Angulo Martin, Xabier Garnika Andueza, Oroitz Gurruchaga Gogorza eta Eneritz Gurrutxaga Gogorza jaun-andreek Udalbatzak 2005eko martxoaren 17ko osoko bilkuran hartutako erabakiaren aurka, hain zuzen 2005eko udal aurrekontu orokorrak onartu zituen udal akordioaren aurka tarteratutako birjarpen-errekurtsoa atzera botaia izan delako.

Udala epatua izan da 1167/05-1 zk.ko helegitean, ohiko prozedurako araudipean tramitatzen ari dena, uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 43. Artikuluan eta ondorengoetan arautua, administrazioarekiko auzietako jurisdikzio arautzailea.

Kontuan hartu da uztailaren 1eko 6/85 Lege Organikoaren 543.1 eta 551.3 artikuluetan xedatutakoa; administrazioarekiko auzietako jurisdikzio Legearen 21 eta 24 artikuluetan; Tokiko Araubide Oinarri Arautzaile Legearen 21.1.k artikuluan, presazko kasuetan eta udalbatzari (gero honi berri emanez) dagozkion gaietan, udalaren ekintza judizialak eta defentsa egiteko eskumena ematen dioena.

Se da cuenta al Pleno de la Corporación del siguiente Decreto de Alcaldía de fecha 19 de septiembre de 2005, que literalmente dice:

"Visto que ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco han interpuesto demanda D. Luis Santiago Angulo Martin, D. Xabier Garnika Andueza, D. Oroitz Gurruchaga Gogorza y Dña. Eneritz Gurrutxaga Gogorza contra el acuerdo adoptado por el pleno en sesión de 17 de marzo de 2005 desestimatorio del recurso de reposición interpuesto contra el acuerdo plenario por el que se declara aprobados los presupuestos generales municipales para el año 2005.

Visto que este Ayuntamiento ha sido emplazado en el recurso nº1167/05-1, que se tramita por las normas del procedimiento ordinario, regulado en el artículo 43 y ss. de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa (LJCA).

Considerando lo dispuesto en los artículos 543.1 y 551.3 de la Ley Orgánica 6/85, de 1 de julio, en los artículos 21 y 24 de la Ley de Jurisdicción Contencioso-Administrativa, así como en el art. 21.1.k de la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local que atribuye al Alcalde el ejercicio de las acciones judiciales y la defensa del ayuntamiento, en caso de urgencia, en materias competencia del pleno, dando cuenta al mismo para su ratificación.

D E K R E T U A

1. Agertzea Euskal Herriko Justizia Goreneko Auzitegiaren administrazioarekiko auzietako salan Luis Santiago Angulo Martin, Xabier Garnika Andueza, Oroitz Gurruchaga Gogorza eta Eneritz Gurrutxaga Gogorza jaun-andreek Udalbatzak 2005eko martxoaren 17ko osoko bilkuran hartutako erabakiaren aurka tarteratutako 1167/05-1 zk.ko ohiko prozeduran demandatutako administrazio gisa, hots, 2005eko udal aurrekontu orokorrak onartu zituen udal akordioaren aurka tarteratutako birjarpen-errekurtsoan.

2. Udalaren ordezkari Maria Begoña Perea de la Tajada izendatzea Epaitegietako prokuradore, eta defentsa, berriz, udal zerbitzu teknikoei gomendatzea.

3. Erabaki honen berri ematea Udalbatzak egingo duen lehenengo bilkuran, hain zuzen honek berretsi dezan.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

7. Santxoenea kale 31ko A.06.02 Eraikin Unitatearen Xehetasun Azterlana (partikularrek egina) behin-betikotasunez onartzeko proposamena.

Aurrerakinak.

D E C R E T O

1.- Comparecer ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco como Administración demandada en el procedimiento ordinario nº 1167/05-1, interpuesto por D. Luis Santiago Angulo Martin, D. Xabier Garnika Andueza, D. Oroitz Gurruchaga Gogorza y Dña. Eneritz Gurrutxaga Gogorza contra el acuerdo adoptado por el pleno en sesión de 17 de marzo de 2005 desestimatorio del recurso de reposición interpuesto contra el acuerdo plenario por el que se declara aprobados los presupuestos generales municipales para el año 2005.

2.- Designar como representante del Ayuntamiento a la Procuradora de los Tribunales Dña. María Begoña Perea de la Tajada y encomendar la defensa a los Servicios Técnicos Municipales.

3.- Dar cuenta de la adopción de la presente resolución al Pleno de la Corporación en la próxima sesión que celebre para su ratificación.”

El Pleno queda enterado.

7.- Aprobación definitiva del Estudio de Detalle, de iniciativa particular, de la Unidad Edificatoria A.06.UE.02 C/ Sanchoenea nº 31.

Antecedentes.

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2005eko uztailaren 21ean eginiko bilkuran hasierako onespena eman zion, baldintzekin, Santxoenea kale 31ko A.06.02 Eraikin Unitatearen Xehetasun Azterlanari (partikularrek egina), beti ere Jose Mari de la Maza arkitektoak idatzitako dokumentuaren arabera (EHAEOk ikuskatua 05-06-13ªn).

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada con fecha 21 de julio de 2005, acordó aprobar inicialmente, con condicionantes, el Estudio de Detalle, de iniciativa particular, de la Unidad Edificatoria A.06.UE.02 C/ Sanchoenea, 31, según documento redactado en junio de 2005 por el arquitecto José Mª de la Maza (visado COAVN el 13.6.05).

Espedientea jendaurrean egon da behin horretarako iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean 2005eko irailaren 25ean eta "El Diario Vasco" eta "Berria" egunkarietan 2005eko abuztuaren 20an argitara eman ondoren.

El expediente ha sido sometido a información pública mediante inserción de anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa de fecha 25 de septiembre de 2005, así como en los periódicos "El Diario Vasco" y "Berria" de fecha 20 de agosto de 2005.

Jendaurrean egondako 15 egun horietan ondoko alegazioa egin du, idazkari nagusiak egindako ziurtagirian egiaztatzen denez:

Durante el período de exposición pública de 15 días, se ha presentado la siguiente alegación, según se desprende del certificado emitido por el Secretario General:

ERREGISTRO-zk.a: 13.028
DATA: 2005eko irailaren 07a
IZENA: Dionisio López Ucar, OARSO GAIN, S.L.ren izenean.

Nº REGISTRO: 13.028
FECHA: 07-septiembre-2005
NOMBRE: Dionisio López Ucar, en representación de OARSO GAIN, S.L.

2005eko irailaren 14an, interesatuek hasierako onespenean eskaturiko dokumentu osagarria ekarri zuten. Dokuementu hori 2005eko irailean idatzia izan da (2005-09-06an EHAEOk ikus-onetsia.

Con fecha 14 de septiembre de 2005, los interesados presentan documentación complementaria justificativa de lo requerido en el acuerdo de aprobación inicial. Dicha documentación ha sido redactada en septiembre de 2005 (visada COAVN el 6-9-2005).

2005eko irailaren 15ean, udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek eta udal lege-aholkulari Vicente Castiellak elkarrekin behin-betikotasunez onartzearen aldeko txostena egin zuten, eta alegazioari ondorengo eran erantzuten diete:

Oarso Gain, S.L.k eginiko alegazioa.

Alegazioa Udalari, kargetatik libre, eman beharreko aprobetxamenduaren %10 lagapenari dagokionean uste du ez dela hirigintza-dokumentuan ezarritako arauari egokitzen, hau da, Barne Erreformako Plan Bereziaren 2. Aldaketari, beti ere behin-betikotasunez onartua 2004ko urriaren 13an Diputatuen Kontseiluak hartutako erabakiari jarraiki.

TXOSTENA:

Alegazioa bidezkoa dela uste da, izan ere, 2.10.01 artikuluan, d) atalean, jabetu litekeen aprobetxamenduz zera esaten da –salbuespen batzurekin, baina kasu honetan aplikagarriak ez direnak-hitzez hitz:

Alde Zaharreko 14/01 E.U.an jabe bakoitza edo jabe-multzo bakoitza jabetu litekeen aprobetxamendua Eraikin Unitate bakoitzerako ezarritako lurzoru eraikigarri guztia izango da.

Con fecha 15 de septiembre de 2005, el director de la oficina técnica municipal Enrique Ponte y el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emiten informe conjunto a la aprobación definitiva y, en cuanto a la alegación presentada contestan lo siguiente:

Alegación presentada por Oarso Gain, S.L.

En la alegación se refiere a la cesión del 10% del aprovechamiento, libre de cargas al Ayuntamiento, exigido, cuestión que considera que no se ajusta a la normativa establecida en el documento urbanístico de aplicación, es decir la 2ª Modificación del Plan Especial de Reforma Interior, aprobada definitivamente según acuerdo del Consejo de Diputados en reunión celebrada el 13 de octubre de 2004 (BOG 24.11.04).

INFORME:

Se considera correcta la cuestión que se alega dado que en el artículo 2.10.01 apartado d). Aprovechamiento susceptible de apropiación, se indica, con determinadas salvedades pero que no son de aplicación para el caso que nos ocupa, textualmente:

El Aprovechamiento susceptible de apropiación, por cada propietario o por cada conjunto de propietarios en el ámbito de la U.I. 14/01: Casco Histórico, se corresponde con la totalidad de la superficie edificable establecida en la respectiva Unidad Edificatoria.

Ondorioz, alegazioaren aldeko irizpena ematen dugu.

En consecuencia, se propone informar favorablemente la alegación.

Hirigintza batzordearen proposamena ikusitakoan.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación, por unanimidad,

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. **Bideratzea** Oarso Gain, S.L.k aurkezturiko alegazioa, eta berori **onartzea** akordio honen azalpen-zatian adierazitako arrazoiengatik.

1º.- **Admitir a trámite** la alegación presentada por Oarso Gain, S.L., y **estimarla** por los motivos expresados en la parte expositiva del presente acuerdo.

2. **Onartzea behin-betikotasunez** Santxoenea kale 31ko Eraikin Unitatearen (A.06.UE.02) Xehetasun Azterlana (partikularrek egina), beti ere 2005eko ekainean Jose Mari de la Maza arkitektoak idatzitako dokumentuaren (05-06-13an EHAEOk ikuskatua) eta hasierako onespen-akordioan eskaturiko dokumentu osagarriaren arabera. Azken agiri hau 2005eko irailean idatzi izan zen (2005-09-06an EHAEOk ikuskatua).

2º.- **Aprobar definitivamente** el **"Estudio de Detalle, de iniciativa particular, de la Unidad Edificatoria A.06.UE.02 C/ Sanchoenea nº 31."**, según documento redactado en junio de 2005 por el arquitecto José Mª de la Maza (visado COAVN el 13.6.05) y **documentación complementaria** justificativa de lo requerido en el acuerdo de aprobación inicial. Dicha documentación ha sido redactada en septiembre de 2005 (visada COAVN el 6-9-2005)

3. **Jakinaraztea** akordio hau alegazigileei, planaren barruko jabeei eta gainontzeko erasandakoei.

3º.- **Notificar** el presente acuerdo a los alegantes, a los propietarios de terrenos incluidos en el plan, así como a los demás afectados.

4. **Argitara ematea** erabaki hau eta Xehetasun Azterlanaren araudia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean.

4º.- **Publicar** el presente acuerdo en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, junto con la normativa del Estudio

de Detalle.

8. Egiburuberri 60 sektoreko Z-2 gunearen Xehetasun Azterlana (partikularrek egina) behin-betikotasunez onartzeko proposamena.

Aurrerakinak.-

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2005eko ekainaren 17an eginiko bilkuran, hasierako onespena eman zion Egiburuberri 60 sektoreko Plan Partzialaren Z-2 gunearen Xehetasun Azterlana (partikularrek egina), SPRILUR, S.A.k sustatua eta 2005eko maiatzan idatzia Fernando Garate Txurruka eta Agustin Oteiza Agirre arkitektoek (05-05-30ean EHAEOk ikuskatua).

Erabaki horren iragarkia argitara eman zen 2005eko uztailaren 8ko "El diario Vasco", "Berria" eta "Hitza" egunkarietan eta 2005eko uztailaren 12ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, 131 zk.an.

Jendaurrean egondako 15 egun horietan inork ez du alegaziorik egin Udalbatzeko idazkariak eginiko ziurtagiriaren arabera.

2005eko uztailaren 14an SPRILUR, S.A.k Xehetasun Azterlanaren eranskina ekarri zuen. Bertan hasierako onespen-akordioan eskaturiko irisgarritasu araudia bete dela adierazten da, teknikari berek idatzia (2005-07-14an EHAEOk ikuskatua).

8.- Aprobación definitiva del Estudio de Detalle, de iniciativa particular, de la Zona Z-2 del Sector 60: Egiburuberri.

Antecedentes.-

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada con fecha 17 de junio de 2005, acordó aprobar inicialmente el "Estudio de Detalle, de iniciativa particular de la Zona Z-2 del Plan Parcial del Sector 60: Egiburuberri", promovido por SPRILUR, S.A. y redactado en mayo de 2005 por los arquitectos Fernando Gárate Churruca y Agustín Oteiza Agirre (visado COAVN el 30.05.05).

El anuncio del referido acuerdo fue publicado en los periódicos "El diario Vasco", "Berria" e "Hitza" de fecha 8 de julio de 2005, así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 131 de fecha 12 de julio de 2005.

Durante el período de exposición pública de 15 días, no se ha producido alegación alguna, según certificado emitido por el Secretario de la Corporación.

Con fecha 14 de julio de 2005, SPRILUR, S.A., presenta Anexo al Estudio de Detalle, en el que da cumplimiento a la normativa de accesibilidad solicitada en el acuerdo de aprobación inicial, redactada por los mismos técnicos (visada por el COAVN el 14-7-2005).

Era berean, 2005eko abuztuaren 31n, sustatzaileek 3 zk.ko planoa ekarri zuten, 2005-08-31n EHAEOk ikuskatua. Bertan azalduta geratzen dira hasierako onespen-akordioan eskaturiko datuak.

Así mismo, con fecha 31 de agosto de 2005, los promotores presentan el plano nº 3 visado por el COAVN el 31-8-2005, en el que se reflejan los datos requeridos en el acuerdo de aprobación inicial.

2005eko uztailaren 27an, Foru Aldundiko Bide Azpiegituretarako Saila Kudeatzeko eta Planifikatzeko zuzendari orokorrak Xehetasun Azterlanaren aldeko txostena egin zuen.

Con fecha 27 de julio de 2005, el Director General de Gestión y Planificación del Departamento para las Infraestructuras Viarias de la Diputación Foral, emite informe favorable al Estudio de Detalle.

2005eko irailaren 12an, udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek eta udal lege-aholkulari Vicente Castiellak, elkarrekin, behin-betikotasunez onartzearen aldeko irizpena eman zuten baldintza zenbaitekin.

Con fecha 12 de septiembre de 2005, el director de la oficina técnica municipal Enrique Ponte, y el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emiten informe conjunto favorable a la aprobación definitiva, estableciendo un condicionante.

Hirigintza batzordearen proposamena ikusitakoan.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. Onartzea behin-betikotasunez ***Egiburuberri 60 sektoreko Plan Partzialaren Z-2 gunearen Xehetasun Azterlana (partikularrek egina),*** beti ere 2005eko maiatzan idatzia Fernando Garate Txurruka eta Agustin Oteiza Agirre arkitektoek idatzitako dokumentuaren arabera (05-05-30ean EHAEOk ikuskatua) eta teknikari berek idatzitako ***Xehetasun Azterlanaren Eranskina*** kontuan hartuta, non hasierako onespen-

1º.- **Aprobar definitivamente** el ***"Estudio de Detalle, de iniciativa particular de la Zona Z-2 del Plan Parcial del Sector 60: Egiburuberri"***, según documento redactado en mayo de 2005 por los arquitectos Fernando Gárate Churruca y Agustín Oteiza Agirre (visado COAVN el 30.05.05) y ***Anexo al Estudio de Detalle***, en el que da cumplimiento a la normativa de accesibilidad solicitada en el acuerdo de aprobación inicial,

akordioan eskaturiko irisgarritasun araudia betetzen dela adierazten baita (2005-07-14an EHAEOk ikuskatua). Baita ***3 zk.ko planoa, "Lerrokadurak, sestrak eta sekzioak"*** **(**2005-08-31n EHAEOk ikuskatua), lehengoa ordezkatzeko ere. Baldintza:

- *Barruko bide-sistemaren barruan Area horretan aurreikusitako pabiloira iristeko, sartzeko eta irteteko pasabide-zorra eratuko da, hots, Z-2.2, Z-2.3 eta Z-2.4 partzelen artetik joaten den sestra paretik.*

2. **Jakinaraztea** akordio hau alegazigileei, planaren barruko jabeei eta gainontzeko erasandakoei.

3. **Argitara ematea** erabaki hau eta Xehetasun Azterlanaren araudia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean.

<u>9. Miguel Alduntzin kale 25eko Xehetasun Azterlana (partikularrek egina) behin-betikotasunez onartzeko proposamena.</u>

<u>Aurrerakinak.-</u>

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2005eko ekainaren 17an eginiko bilkuran, hasierako onespena eman zion *Miguel Alduntzin kale 25eko Xehetasun Azterlanari (partikularrek egina)*, Petra Susperregi Zabalak sustatua eta 2005eko apirilean Miguel Mª Lasa Olarra arkitektoak

redactada por los mismos técnicos (visada por el COAVN el 14-7-2005), ***así como plano nº 3 "Alineaciones, rasantes y secciones"*** (visado por el COAVN el 31-8-2005) que sustituye a su correlativo inicial, con el siguiente condicionante:

- *Dentro del viario interior se constituirá una servidumbre de paso para accesibilidad, entrada y salida, del futuro pabellón previsto en esa Área desde la rasante del vial que discurre entre las parcelas Z-2.2, Z-2.3 y Z-2.4".*

2º.- **Notificar** el presente acuerdo a los propietarios de terrenos incluidos en el plan, así como a los demás afectados.

3º.- **Publicar** el presente acuerdo en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, junto con la normativa del Estudio de Detalle.

<u>9.- Aprobación definitiva del Estudio de Detalle, de iniciativa particular, de la C/ Miguel Alducin, 25.</u>

<u>Antecedentes.-</u>

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada con fecha 17 de junio de 2005, acordó aprobar inicialmente el *"Estudio de Detalle, de iniciativa particular, de la C/ Miguel Alduncin, 25"*, promovido por Petra Susperregi Zabala, redactado en abril dce 2005 por el arquitecto

idatzia (05-05-25ean EHAEOk ikuskatua).

Erabaki horren iragarkia argitara emana izan zen "El Diario Vasco", "Berria" eta "Hitza" egunkarietan 2005eko abuztuaren 8an, baita Gizpuzkoako Aldizkari Ofizialean, 131 zk.an, 2005eko uztailaren 12an.

2005eko abuztuaren 12an, Petra Susperregi Zabalak dokumentu osagarria ekarri zuen, hots, Memoriaren Berreginiko Testua eta 5. ordenazioko plano berria, zeinak lehengo bere berdina ordezkatzen baitu. Bi dokumentua teknikari berak idatziak (05-08-12an EHAEOk ikuskatua). Dokumentu hauekin hasierako onespenean ezarritako baldintzak bete ditu.

Jendaurrean egondako 15 eguneko epean inork ez du alegaziorik egin Udalbatzako idazkariak eginiko ziurtagiaren arabera.

2005eko abuztuaren 18an, udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek eta udal lege-aholkulari Vicente Castiellak, elkarrekin, baldintza batekin behin-betikotasunez onartzearen aldeko txostena egin zuten.

Hirigintza batzordearen proposamena ikusitakoan.

Udalbatzak, aho batez,

Miguel Mª Lasa Olarra (visado COAVN el 25.5.05).

El anuncio del referido acuerdo fue publicado en los periódicos "El Diario Vasco", "Berria" e "Hitza" de fecha 8 de agosto de 2005, así como en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa nº 131 de 12 de julio de 2005.

Con fecha 12 de agosto de 2005, Petra Susperregi Zabala, presenta documentación complementaria consistente en Texto Refundido de la Memoria, así como nuevo plano de ordenación 5ª, que sustituye a su correlativo inicial, ambos redactados por el mismo técnico (visados por el COAVN el 12-8-05). Con la presente documentación se da cumplimiento a los condicionantes establecidos en la aprobación inicial.

Durante el período de exposición pública de 15 días, no se ha producido alegación alguna, según certificado emitido por el Secretario de la Corporación.

Con fecha 18 de agosto de 2005, el director de la oficina técnica municipal Enrique Ponte, y el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emiten informe conjunto favorable a la aprobación definitiva, con un condicionante.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo.

El Pleno de la Corporación,

por unanimidad

E R A B A K I D U

1. Onartzea behin-betikotasunez *Miguel Alduntzin kale 25eko Xehetasun Azterlanari (partikularrek egina)*, beti ere 2005eko apirilean Miguel Mª Lasa Olarra arkitektoak idatzitako (05-05-25ean EHAEOk ikuskatua) dokumentuaren eta *dokumentu osagarriaren* arabera, hots, Memoriaren Berreginiko Testua eta 5. ordenazioko plano berria, zeinak lehengo bere berdina ordezkatzen baitu. Bi dokumentuak teknikari berak idatziak (05-08-12an EHAEOk ikuskatua), eta ondorengo baldintzapean:

- Eremu horretan aurreikusitakoa egiteko obra-baimena eman baino lehen Udalari eskualdatu beharko zaio 147,00 m2-ko lurzoru urbanizatua. Hori guztia Xehetasun Azterlanak Udalari doan laga beharrekoa aurreikusten duenari jarraiki.

3. **Jakinaraztea** akordio hau alegazigileei, planaren barruko jabeei eta gainontzeko erasandakoei.

4. **Argitara ematea** erabaki hau eta Xehetasun Azterlanaren araudia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean.

10. Azañeta 63 Sektoreko Plan

A C U E R D A

1º.- **Aprobar definitivamente** el ***"Estudio de Detalle, de iniciativa particular, de la C/ Miguel Alduncin, 25"***, según documento redactado en abril de 2005 por el arquitecto Miguel Mª Lasa Olarra (visado COAVN el 25.5.05***), y documentación complementaria*** consistente en Texto Refundido de la Memoria, así como nuevo plano de ordenación 5ª , que sustituye a su correlativo inicial, ambos redactados por el mismo técnico (visados por el COAVN el 12-8-05), con el siguiente condicionante:

- Con anterioridad a la concesión de licencia de obra de la actuación prevista en este ámbito, se deberá formalizar la transmisión al Ayuntamiento de la superficie de suelo urbanizado, que representa un total de 147,00 m^2. Todo ello, en función de la cesión gratuita a este Ayuntamiento que prevé el presente Estudio de Detalle.

2º.- **Notificar** el presente acuerdo a los propietarios de terrenos incluidos en el plan, así como a los demás afectados.

3º.- **Publicar** el presente acuerdo en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, junto con la normativa del Estudio de Detalle.

10.- Aprobación provisional del Plan

Partziala (partikularrek egina) behin-behinekotasunez onartzeko proposamena.

Aurrerakinak.-

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2005eko maiatzaren 20an eginiko bilkuran, hasierako onespena eman zion *Azañeta 63 Sektoreko Plan Partzialari (partikularrek egina)*, Aduriz anaiek sustaturikoa eta 2005eko otsailean idatzia Jesus Gracenea eta Carlos Martinez arkitektoek eta Jose Luis Bueno abokatuak (2005eko martxoaren 29an EHAEOk ikuskatua).

Geroago, Alkatetzak 2005eko ekainaren 22an emaniko ebazpen baten bidez 4. idatz-zatian antzemandako akatsa zuzendu zuten.

Erabaki horren iragarkia argitara emana izan zen "El Diario Vasco", "Berria" eta "Hitza" egunkarietan 2005eko ekainaren 17an, baita Gizpuzkoako Aldizkari Ofizialean, 118 zk.an, 2005eko ekainaren 17an.

Jendaurrean egondako 15 eguneko epean inork ez du alegaziorik egin Udalbatzako idazkariak 2005eko uztailaren 13an eginiko ziurtagiaren arabera.

Era berean, hasierako onespena eman ondoren eskatuta gero, 2005eko uztailaren 5ean, Foru Aldundiko Bide Azpiegituretako Saila Kudeatzeko eta

parcial, de iniciativa particular, del Sector 63: Azañeta.

Antecedentes.-

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada con fecha 20 de mayo de 2005, acordó aprobar inicialmente el *Plan Parcial, de iniciativa particular, del sector 63 Azañeta*, promovido por Aduriz Hnos. y redactado en febrero de 2005 por los arquitectos Jesús Gracenea y Carlos Martínez y el abogado José Luis Bueno (visado por el COAVN el 29 de marzo de 2005).

Posteriormente, mediante Resolución de Alcaldía de fecha 22 de junio de 2005, se procedió a susbanar el error material detectado en el apartado 4º del referido acuerdo.

El anuncio del referido acuerdo fue publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 118 de fecha 23 de junio de 2005, así como en los periódicos "El diario Vasco", "Hitza" y "Berria" de fecha 17 de junio de 2005.

Durante el período de exposición pública de 15 días, no se ha producido alegación alguna, según certificado emitido con fecha 13 de julio de 2005 por el Secretario de la Corporación.

Igualmente, tras ser solicitado tras la aprobación inicial, con fecha 5 de julio de 2005, el Director General de Gestión

Planifikatzeko zuzendari Orokorrak gaiari buruzko aldeko txostena bidali zuen.

y Planificación del Departamento de Infraestructuras Viarias de la Diputación Foral, ha remitido informe favorable al respecto.

2005eko uztailaren 13an udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek behin-behinekotasunez onartzearen aldeko txostena egin du.

Con fecha 13 de julio de 2005, el director de la oficina técnica municipal Enrique Ponte emite informe favorable a la aprobación provisional.

Orobat, 2005eko uztailaren 13an, udal lege-aholkulari Vicente Castiellak gaiari buruzko txostena egin zuen.

Igualmente, con fecha 13 de julio de 2005, el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emite informe al respecto.

Geroago, 2005eko irailaren 12an, plana-sustatzaileek behin-behinekotasunez onartzeko dokumentu berri bat aurkeztu zuten, lehen onartutakoa oso-osorik ordezkatzen duena. Dokumentu berri hau lehengo teknikari berek idatzi zuten 2005eko abuztuan (2005-09-06an EHAEOk ikuskatua), zeina 2.2.04 artikuluan ezarritakoa betetzen dela ziurtatzeko egina izan baita. Alegia, HAPOren Hirigintza Arauen Barne Erreformako Plan Berezien eta Plan Partzialen baldintzak.

Posteriormente, con fecha 12 de septiembre de 2005, los promotores del plan presentan un nuevo documento para la aprobación provisional, que sustituye íntegramente al anteriormente aprobado. Este nuevo documento ha sido redactado por los mismos técnicos en agosto de 2005 (visado por el COAVN el 6-9-2005), y ha sido elaborado a los efectos de asegurar el cumplimiento de lo establecido en el artículo 2.2.04. Condiciones de los Planes Especiales de Reforma Interior y de los Planes Parciales de las Normas Urbanísticas del PGOU.

2005eko irailaren 14an, udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek dokumentu berriaren aldeko txostena egin du.

Con fecha 14 de septiembre de 2005, el director de la oficina técnica municipal Enrique Ponte, emite informe favorable al nuevo documento presentado.

2005eko irailaren 14an, udal lege-aholkulari Vicente Castiellak berari zegokion txostena egin du.

Con fecha 14 de septiembre de 2005, el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emite informe jurídico correspondiente.

Hirigintzako batzordearen proposamenez.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1. **Onartzea behin-behinekotasunez *Azañeta 63 Sektoreko Plan Partzialari (partikularrek egina)*,** Aduriz anaiek sustaturikoa eta 2005eko otsailean idatzia Jesus Gracenea eta Carlos Martinez arkitektoek eta Jose Luis Bueno abokatuak (2005-09-06an EHAEOk ikuskatua).

2. **Jakinaraztea** erabaki hau planaren barruko jabeei eta gainontzeko interesatuei.

3. **Bidaltzea** erabaki hau, espediente-administratibo eta agiri teknikoekin batera, Gipuzkoako Foru Aldundiko Lurralde Antolaketa eta Sustaketa Sailera, hain zuzen behin-betikotasunez onartzeko.

11. Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren 1. Aldaketari haserako onarpena ematea. Alegia: Basanoaga/Sorgintxulo 05 Areari; Alabergako 07 Areari; Erdialdeko 14 Areari: Lartzabalgo 21 Areari; Agustinetako 22 Areari; Egiburuko 28 Areari eta Lartzabal-Arraguako 39 Sektoreari.

Aurrerakinak.-

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

A C U E R D A

1º.- **Aprobar provisionalmente** el ***Plan Parcial, de iniciativa particular, del sector 63 Azañeta***, promovido por Aduriz Hnos. y redactado en agosto de 2005 por los arquitectos Jesús Gracenea y Carlos Martínez y el abogado José Luis Bueno (visado por el COAVN el 6-9-2005).

2º.- **Notificar** el presente acuerdo a los propietarios de terrenos incluidos en el plan, así como a los demás interesados.

3º.- **Remitir** el presente acuerdo, junto con el expediente administrativo y la documentación técnica, al Departamento para la Ordenación y Promoción Territorial de la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa a los efectos de su aprobación definitiva.

11.- Aprobación inicial de la 1ª Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana, relativa al Área 05: Basanoaga/Sorgintxulo, Área 07: Alaberga, Área 14: Centro, Área 21: Larzábal, Área 22: Las Agustinas, Área 28: Egiburu y al Sector 39: Larzábal-arragua.

Antecedentes.-

Alkatetzak 2005eko uztailaren 21ean emaniko ebazpen baten bidez, besteak beste, birretsi ziren Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren 1. Aldaketako aurrerakinaren hainbat udal eremuko (05 Areako Basanoaga/Sorgintxulo, 14 Areako Erdialdea, 22 Areako Agustinak, 28 Areako Egiburu eta 39 Sektoreko Larzabal/Arragua) irizpideak, helburuak eta konponbide orokorrak, beti ere 2005eko maiatzan Gorka Arregi Gaztañaga arkitektoak idatzitako dokumentuaren arabera. Horrez gain, halaber agindu zen hasiera izaeran onartzeko dokumentua irizpide horien arabera eta jendaurrean egondako garaian eginiko iradokizunak kontuan hartuta egiteko agindua eman zen.

Mediante Resolución de Alcaldía, de fecha 21 de julio de 2005, se dictó, entre otros, ratificar los criterios, objetivos y soluciones generales del avance de la 1ª Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana, referente a distintos ámbitos del término municipal (Area 05:Basanoaga/Sorgintxulo, Area 14: Centro, Area 22:Las Agustinas, Area 28:Egiburu y Sector 39:Larzabal/Arragua.), según documento redactado en mayo de 2005 por el arquitecto Gorka Arregi Gaztañaga, y así mismo, se dictó que se procediera a la elaboración del documento de aprobación inicial en función de dichos criterios, así com de la estimación de las sugerencias producidas durante la fase de exposición pública.

Erabaki hori dokumentua idatzi zuen Gorka Arregi Gaztañagari jakinarazi ondoren, Gorkak, 2005eko irailaren 12an, HAPOren 1. Aldaketa hasiera izaeraz onartzeko dokumentu berri bat aurkeztu zuen, hain zuzen aurreko paragrafoan zehazturiko areei zegokiena, 2005eko irailean idatzia.

Tras comunicar dicho acuerdo al redactor del documento, Gorka Arregi Gaztañaga, para su elaboración, éste presenta con fecha 12 de septiembre de 2005 nuevo documento de aprobación inicial de la 1ª Modificación del PGOU, referida a las áreas que se especifican en el párrafo anterior, y que ha sido redactado en septiembre de 2005.

2005eko irailaren 15ean, udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek dokumentuari hasierako onespena ematearen aldeko txostena egin zuen, alabaina HAPOan akats bat aurkitu duela adierazten du, Altzate 16 Areako Arau Partikular bati buruzkoa, eta beraz, hori zuzendu egin behar dela, gaineratzen du.

Con fecha 15 de septiembre de 2005, el director de la oficina técnica municipal Enrique Ponte, emite informe favorable al documento presentado para la aprobación inicial, señalando únicamente que se ha detectado un error material en el vigente PGOU, en lo referente a la Norma Particular del Area 16:

Altzate, por lo cual deberá de corregirse.

2005eko irailaren 15ean, udal lege-aholkulari Vicente Castiellak berari zegokion txosten juridikoa egin zuen, idazkari nagusiak ontzat emana.

Con fecha 15 de septiembre de 2005, el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emite informe jurídico correspondiente, conformado por el Secretario General.

Hirigintza batzordearen proposamena ikusitakoan.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo.

Ondokoak mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi duenez, gai hau Hirigintza batzordean ikusi zuten eta bertan, besteak beste, transkripzio akatsak, eremu publikoan igogailuak jartzeak eragindako aldaketa, etab. jasotzen dira.

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, como todos recordarán este asunto se trató en la Comisión de urbanismo e incluye desde errores de transcripción, hasta modificaciones derivadas de la instalación de ascensores en terreno público, etc.

* Maestro jaunak (EB-IU) mintzaldi laburra egingo duela esan du, batez ere Hirigintza batzordeak ez diren partaideekiko kortesiagatik zabalduko ditu alkateak emaniko datuak. Horrela, Plan Orokorrak bi urte baditu ere abian dagoela, eguneratu behar den dokumentu bizia da. Lehenengo kontua, alkateak aitatu duen moduan, akats-zuzenketa da, zenbait idazkariak proposamena irakurri duenean aitatu dituenak, hots, Altzate eta Alabergan. Horrezaz gain, dokumentuan bertan bi etxebizitza zatitzea aurreikusten da, hau da, Lartzabalen 190 m2 zeuzkanean bi etxebizitza egingo dira, beste bat erdialdean, 120 m2 baino gehiago izango dituena, egun merkataritza-erabilera duena eta

* Interviene el Sr. Maestro (EB-IU) manifestando que va a intervenir brevemente, sobre todo por cortesía hacia los miembros que no pertenecen a la Comisión de Urbanismo, va a ampliar un poco los datos aportados por el Sr. Alcalde. Después de dos años que lleva en funcionamiento el Plan General, se trata de un documento vivo que requiere de actualizaciones. El primer fundamento, como ha dicho ya el Alcalde, es la corrección de errores materiales, algunos ya han sido mencionados por el Secretario en su lectura, concretamente en Alzate y en Alaberga. Además, dentro del propio documento se contempla la subdivisión de dos viviendas, una nueva, concretamente en Larzabal,

bizitoki bihurtu eta bi etxebizitza egitera uzten zaiona. Horrezaz gain, batez ere Agustinetan aprobetxamendu-aldaketa zenbait egingo dira, hain zuzen 100 egoiliar eguneko 24 orduetan eta 30 eguneko zentroan izango dituen egoitza bat egin ahal izateko 600 metro gehiago aprobetxamendu ateratzea uzten delako. Egiburu Zaharra aldean ere aprobetxamendu berriren bat ateratzen da, finkaturiko gune bat da, eta beharrezko azpiegitura berriez hornitu ondoren, partzela bat atera da, eta ondorioz, hirigintza-aprobetxamendu berri bat atera. Akatsak zeuzkaten aprobetxamendu zenbait kuantifikatu dira, eta gainera, bere aburuz, garrantzitsuena udalaren lursail-afera da, izan ere, Galtzaraborda aldean, mediku-zentro inguruan alegia, Udalaren jarduerak burutzeko 20 etxebizitza eraikitzea proposatzen baita. Amaitzeko, proposamenaren alde bozkatuko dutela, esan du.

que tenía una dimensión de 190 m2 y se permite hacer dos viviendas, y otra en el centro, de más de 120 m2, que actualmente tiene uso comercial y se le permite un uso residencial y hacer dos viviendas. Hay unas modificaciones de aprovechamiento, fundamentalmente en Agustinas, donde se permite sacar 600 metros más de aprovechamiento para posibilitar la puesta en marcha de una residencia en la que haya 100 residentes las 24 horas del día y 30 en centro de día. Hay algún nuevo aprovechamiento urbanístico que sale en la zona de Egiburu Zaharra, es una zona consolidada en la que, aparte de dotarla de las nuevas infraestructuras necesarias, sale una parcela y entonces se saca un nuevo aprovechamiento urbanístico. Se cuantifican también algunos aprovechamientos que tenían errores, y además, lo más importante, que es el tema de la parcela municipal donde se propone construir 20 viviendas en la zona de Galtzaraborda para resolver actuaciones municipales, concretamente donde está el centro médico. Para finalizar, añadir solamente que van a apoyar la propuesta.

* Burgos jaunak (EA) adierazi duenez, bera kide den aldeak puntu honetan abstenitu egingo da, hain zuzen Errenteria Antolatzeko Plana eztabaidatu zenean hartu zuen jarrera bera mantentzeko. Une hartan –dio- kasu batzuetan ez zetozelako bat erabaki hura hartu zuten, eta orain jarrera bera mantentzen dute. Gainera, abstentzio hori kasu

* Interviene el Sr. Burgos (EA) manifestando que su Grupo en este punto se va a abstener, manteniendo la misma postura que mantuvo en la discusión general del propio Plan de Ordenación de Errenteria. En aquel momento, las discrepancias en algunos casos les llevaron a adoptar esa determinación y ahora se mantienen en la misma

honetan indartuta dago kasu honetan egingo diren aldaketekin ez daudelako ados, batez ere, Basanoaga/Sorgintxulo 05 Areari dagokionean. Horrela, teknikariak han 20 etxebizitza eraikitzeko aitatzen duten arrazoietariko bat etxebizitza-beharra da. Eurek ere bat datoz etxebizitza-beharra dagoela, baina ez Basanoaga/Sorgintxulo aldean bakarrik, baizik eta Errenteria osoan. Euren ustez ez da irtenbiderik egokiena arazo hau konpontzeko etxebizitza libreak egitea, izan ere, etxebizitza-behar handiena dutenek, beharbada, ez dute inguru hartan atera litezkeen prezioan erosteko posibilitaterik. Horrezaz gain, pentsatzen dute egin diren beste obra batzuetan, hots, herrian oraintxe amaitu direnetan, ateratako arazoari irtenbidea emateko eginiko aldaketa dela pentsatzen dute. Era berean, pentsatzen dute inguru hori beste gauzetarako destinatu zitekeela, besteak beste, Basanoaga/Sorgintxulo aldea etxebizitzaz betea dagoelako. Puntu horiek guztiek kontuan hartuta, abstenitu egingo direla, gaineratu du.

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) ulertzen duela EAren koherentzia esan du, alabaina gogorazi nahi du babes ofizialeko etxebizitzak egiteko etxebizitza libreak ere egin behar direla.

Mintzaldiak amaitutakoan.

línea. Pero además, esa abstención viene reforzada por la discrepancia con una de las modificaciones que se llevan a efecto en este caso, y se trata concretamente de las del Area 05 Basanoaga/Sorgintxulo. Una de las razones que se apunta en el informe de los técnicos para construir allí 20 viviendas nuevas es la necesidad de vivienda. Están de acuerdo en que hay necesidad de vivienda, y no solamente en la zona de Basanoaga/Sorgintxulo sino en todo Errenteria, pero creen que la vivienda libre no es la solución más idónea para solucionar ese problema, porque los que tienen más problema de vivienda igual no tienen posibilidad de acceder a una vivienda libre al precio que puede salir en aquella zona. Aparte, piensan que es una modificación para dar solución a un problema que se puso sobre la mesa con otras obras que se han ido realizando y que se acaban de finalizar en este momento en el municipio. También piensan que esa zona podía estar destinada a otros usos, pues Basanoaga/Sorgintxulo es ya una zona colmatada de viviendas. Debido a estos aspectos, su voto va a ser la abstención en este asunto.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que entiende la coherencia de EA en el punto, pero también quiere recordar que para que se hagan viviendas de VPO también tienen que construirse viviendas libres.

Finalizadas las

intervenciones.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 16 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EB-IU, PP, EAJ/PNV) eta 3 abstentzioz (EA), hots, Udalbatzaren gehiengo osoarekin,

El Pleno de la Corporación, por mayoría de 16 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EB-IU, PP, EAJ/PNV), que conforman mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación, y 3 abstenciones (EA),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. **Onartzea hasierako izaeran *05 Areako Basanoaga/Sorgintxulo, 14 Areako Erdialdea, 22 Areako Agustinak, 28 Areako Egiburu eta 39 Sektoreko Larzabal/Arraguako Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren 1. Aldaketa***, beti ere Gorka Arregi Gaztañaga arkitektoak 2005eko irailean idatzitako dokumentuaren arabera, eta HAPOan antzemandako akatsa zuzendu ostean, alegia, Altzate 16 Areako Arau Partikular bati buruzkoa, eta beraz,

1º- **Aprobar Inicialmente** la ***1ª Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana, referente a distintos ámbitos del término municipal (Area 05:Basanoaga/Sorgintxulo, Area 07: Alaberga, Area 14: Centro, Area 21: Larzábal, Area 22: Las Agustinas, Area 28:Egiburu y Sector 39: Larzabal/Arragua***), según documento redactado en septiembre de 2005 por el arquitecto Gorka Arregi Gaztañaga, y la corrrección del error material detectado en el PGOU, en lo referente a la Norma Particular del Area 16: Altzate, de manera que:

Bataz besteko aprobetxamendua = 0,71 $m^2(t)/m^2$ esaten duen lekuan

donde dice: Aprovechamiento medio = 0,71 $m^2(t)/m^2$

Zera esaten duela ulertuko da: bataz besteko aprobetxamendua = 0,43 $m^2(t)/m^2$

se entenderá que dice: Aprovechamiento medio = 0,43 $m^2(t)/m^2$

Dentsitatea: 48,07 viv/ha esaten duen lekuan.

donde dice: Densidad: 48,07 viv/ha.

Zera esaten duela ulertuko da: dentsitatea = 45,56 viv/ha.

se entenderá que dice:Densidad: 45,56 viv/ha.

2. Hil batez (1) **jendaurrean**

2º- **Someter a información**

jartzea aldaketako dokumentu hori, eta horren berri Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta lurraldean gehien saltzen den egunkarian ematea nahi duen orok alegazioak egin ditzan.

pública por el plazo de 1 MES, el documento de la citada Modificación, para lo que se insertarán anuncios en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en un diario de máxima difusión en el Territorio Histórico, al objeto de que se deduzcan las oportunas alegaciones.

3. **Etenda uztea** aldaketa honek eragindako eremu guztietan partzelatzeko, eraikitzeko eta eraisteko lizentzia-emateak. Hala ere, oraingo araudipean oinarrituriko lizentzia eman ahal izango dira baldin eta planeamendu berriko erabakiak errespetatzen badira.

3º.- **Suspender** el otorgamiento de licencias de parcelación, edificación y demolición para todos los ámbitos afectados por la presente modificación. No obstante, podrán concederse licencias basadas en el régimen vigente, siempre que se respeten las determinaciones del nuevo planeamiento.

12. Hiri Hondakin Solidoen Udal Ordenantza Arautzailearen 1. Aldaketa hasiera izaeraz onartzeko proposamena.

12.- Aprobación inicial de la 1ª Modificación de la Ordenanza Municipal Reguladora de los Residuos Sólidos Urbanos.

Aurrerakinak.-

1997ko ekainaren 16ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, 112 zk.an, argitara eman zen Errenteriako hiri-hondakinak jasotzeko Udal Ordenantza.

Egun, aldiz, *Errenteriako hiri-hondakinak jasotzeko Udal Ordenantzaren* 10. artikulua aldatzeko proposamena egiten dugu.

2005eko abuztuaren 24an, udal

Antecedentes.-

En el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa nº 112 de fecha 16 de junio de 1997, se publicó la Ordenanza Municipal Reguladora de la recogida de residuos sólidos urbanos en el municipio de Errenteria.

En la actualidad, se ha formulado el proyecto de *Primera modificación de la Ordenanza Municipal Reguladora de la recogida de residuos sólidos urbanos en el municipio de Errenteria,* que implica la modificación del artículo 10º.

Con fecha 24 de agosto de

lege-aholkulari Vicente Castiellak gaiari buruzko txosten juridikoa egin du.

Orobat, 2005eko abuztuaren 25ean, udal industri ingeniari Gorka Ortigosak aldaketaren aldeko txostena egin du.

Zuzenbide oinarriak.-

Aplikatu dakiokeen legeria Tokiko Araubide-oinarrien Legearen 4.1.a), 22.2.d), 25.1 eta 25.2.h) eta l), 47.1, 49, 69.2, 70.2 eta 84 artikuluak; Tokiko Araubide gaietan indarrean dauden Lege-zehapenen Berreginiko Testuaren 55 eta 56 artikuluak; F.A.A.ren 172 artikulua eta Tokiko Udalbatzen Zerbitzu-araudiaren 5. artikulua eta ondorengoak.

Hirigintzako batzordearen proposamena ikusitakoan.

Ondoko mintzaldia geratu da:

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi duenez gaia ezagutu eta eztabaidatua izan da, alabaina gogorarazi edo argitu nahi du, bai Udalak proposatuta edo San Markos Mankomunitatea beraren eskutik, aldaketak egiteko moduan doala. Orain modu ezberdinak frogatzen ari dira, denak ere zerbitzuak hobeto aprobetxatzeko eta hondakin-bilketa eraginkorrago bat egiteko xedearekin eginak, adibidez,

2005, el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, ha emitido informe jurídico al respecto.

Igualmente, con fecha 25 de agosto de 2005, el ingeniero industrial municipal Gorka Ortigosa, ha emitido informe favorable a la modificación propuesta.

Legislación aplicable.-

La legislación aplicable viene establecida en los artículos 4.1.a), 22.2.d), 25.1 y 25.2.h) y l), 47.1, 49, 69.2, 70.2 y 84 de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, artículos 55 y 56 del Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local, artículo 172 del R.O.F. y artículo 5 y siguientes del Reglamento de Servicios de la Corporaciones Locales.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo.

Se produce la siguiente intervención:

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que el tema ya se conoce y se ha debatido, pero quiere recordar o aclarar que va en la línea de posibles modificaciones futuras, bien a propuesta del Ayuntamiento o a instancia de la propia Mancomunidad de San Marcos. Se está en una fase de distintas acciones, todas ellas tendentes al mejor aprovechamiento en los servicios y de incidir de manera más

hondakin asko sortzen duten tokietan, hain justu modu horretan jardunez gero, hobeto sailkatu ahal izango litzakeelako, eta halaber, ahalbideratuko lukeelako denen ahotan dabilen birziklapena, materia organikoa, konposta, etab. Eta berriro dio, gauza horiek kontuan hartuta, aurrerantzean gauzak aldatu behar izango dituztela, bakarrik herrian edo San Markos Mankomunitateren eskutik, denak hoberako izango direneko itxaropenarekin.

Mintzaldia amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1. **Onartzea** hasierako izaeran ***Errenteriako hiri hondakin solidoak jasotzeko udal ordenantzaren lehenengo aldaketa,*** hots, espedientearekin batera eranskin gisa doana.

2. **Jendaurrean jartzea** 30 egunez, eta horretarako iragarkia, Gipuzkoako Aldizkari Ofizilean, lurraldean gehien saltzen den egunkarian eta Udaleko iragarki-oholean argitara emango da, hain zuzen nahi duenak erreklamazio eta iradokizunak egin ditzan, horiek, egiten badituzte, Udalbatzak erabakiko dituelarik. Aitzitik, inork ez balu egingo, behin-betikotasunez onartutzat joko da.

eficaz en las recogidas, por ejemplo, de grandes generadores de residuos, porque eso permitirá una mejor clasificación. Y en todo ese tema tan candente de los reciclajes, de la materia orgánica, del compostaje, etc. reitera que en esa línea les llevará a tener que modificar, sea cada municipio aisladamente, sea conjuntamente a través de la Mancomunidad de San Marcos otro tipo de modificaciones que espera sean todas ellas mejoras.

Finalizada la intervención.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

A C U E R D A

1º.- **Aprobar inicialmente** el proyecto de ***Primera modificación de la Ordenanza Muncipal de recogida de desechos y residuos sólidos urbanos en el municipio de Errenteria,*** que se adjunta como anexo al expediente.

2º.- **Exponerla** a información pública por el plazo de 30 días, mediante anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia, así como en el Tablón de Anuncios Municipal, a fin de que se puedan presentar reclamaciones y sugerencias que, de producirse, deberán ser resueltas por la Corporación. De no producirse, la Modificación se considerará definitivamente aprobada.

13. Eremu publikoan edo jendea ibiltzeko lekuetan terrazak eta mahaitxoak jartzeko Udal Ordenantza Berria hasira izaeraz onartzeko proposamena.

Aurrerakinak.-

Udalbatzak, 1984ko apirilaren 4an eginiko osoko bilkuran, onartu zuen *kafe-mahaiak eta mahaitxoak eremu publikoan jartzea arautzen duen ordenantza.*

Hala ere, Udalak uste du ordenantza hori une hauetako irizpide sozialetara egokitzea beharrezkoa dela, eta horrek esan nahi du, besteak beste, oinezkoentzako guneak bezalako eremuak bereizi egin behar direla, edo kargatzeko eta deskargatzeko ordutegiak kontuan izan, jartzeko eta jasotzeko ordutegi berriak ipini, etab. Orobat, ordenantzaren egitura egungo legeriari egokitu zaio.

Horretarako, 2005eko irailaren 13an, eremu publikoan edo jendearentzako gunetan terrazak eta mahaitxoak jartzako Udal Ordenantza Berria egin zen.

2005eko irailaren 12an, udal lege-aholkulari Vicente Castiellak gai honi buruzko txosten juridikoa egin du.

Zuzenbide oinarriak.-

13.- Aprobación inicial de la Nueva Ordenanza Municipal Reguladora de la Instalación de Terrazas y Veladores en la Vía Pública o Zonas de Uso Público.

Antecedentes.-

El Pleno de la Corporación, en sesión celebrada con fecha 4 de abril de 1984, acordó aprobar la *Ordenanza Reguladora de la instalación de mesas de café y veladores en espacios públicos.*

No obstante, resulta necesario actualizar dicha ordenanza a los criterios sociales vigentes en estos momentos, lo que ha implicado entre otros asuntos, diferenciar distintos espacios como pueden ser las zonas peatonales, o tener en cuenta horarios de carga y descarga, establecer nuevos horarios de instalación y retirada, etc. De igual forma la estructura de la ordenanza se ha adaptado a la actual legislación vigente.

Para ello, con fecha 13 de septiembre de 2005, se ha formulado el proyecto de Nueva Ordenanza Municipal Reguladora de la instalación de terrazas y veladores en la vía pública o zonas de uso público.

Con fecha 12 de septiembre de 2005, el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, ha emitido informe jurídico al respecto.

Legislación aplicable.-

Tokiko Araubide Oinarrien Lege-arautzailearen 4.1.a), 22.2.d), 25.1 eta 25.2.h) eta l), 47.1, 49, 69.2, 70.2 eta 84 artikuluetan xedatutakoa; Tokiko araubide-gaietan indarrean dauden lege-zehapenen Berreginiko Testuaren 55 eta 56 artikuluak; FAAren 172. artikulua eta Tokiko Udalbatzen zerbitzu-erregelamenduaren 5. artikulua eta ondorengoak.

Hirigintza batzordearen proposamena ikusitakoan.

Ondokoak mintzatu dira:

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) idazkari jaunarekin Hirigintza batzordean ordutegiari buruzko proposamena jada sartuta dagoela egiaztatu ondoren, kasu honetan Ordanantzaren 8. Artikuluaren 8.2 parrafoaren aldaketa proposatu nahi duela esan du. Izan ere, establezimendu bakoitzeko gutxienez LAU (4) mahai izan beharrean BI (2) izatea proposatzen du. Hori horrela, berak dioenez batzordean bazeuden minimoa bi izatearen aldekoak, udal teknikarien irizpidea aintzat hartuz gutxienez lau izan behar zutenaren aldekoak zeuden bezalaxe. Horien ustez bi mahai bakarrik jartzeak toki eskasak hartzera eraman dezake, apinketa aldetik itxuragabeak, etab. Berak, hala ere, uste du merezi duela bi mahaitxora murriztea, eta horregatixe egiten die proposamen hau alderdiei.

La legislación aplicable viene establecida en los artículos 4.1.a), 22.2.d), 25.1 y 25.2.h) y l), 47.1, 49, 69.2, 70.2 y 84 de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, artículos 55 y 56 del Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local, artículo 172 del R.O.F. y artículo 5 y siguientes del Reglamento de Servicios de la Corporaciones Locales.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo.

Se producen las siguientes intervenciones:

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) tras confirmar con el Sr. Secretario que efectivamente la modificación que se propuso en la Comisión de Urbanismo referente al Capítulo 5 en relación a los horarios está ya incluida en la propuesta, continúa manifestando que quiere proponer en este caso una modificación de la Ordenanza en el párrafo 8.2. del artículo 8 en el sentido de que, en lugar de CUATRO mesas por establecimiento, sea “DOS (2) el número mínimo de mesas autorizado”. Había personas en la Comisión que opinaban que era más oportuno reducir ese mínimo a dos, aunque otros pensaban que era mejor que fueran cuatro, sobre todo siguiendo el criterio de los técnicos municipales, quienes decían que poner solo dos podía dar lugar a que se utilizaran espacios poco dignos, poco ornamentales, etc. A

pesar de ello entiende que merece la pena reducirlo solo a dos y por eso realiza esta propuesta a los Grupos.

* Maestro jaunak (EB-IU) barkamena eskatu du ordutegiaren afera ez zutelako espedientean jasoa eta orain alkate jaunak aitatu duelako. Bestalde orain alkateak eginiko proposamenaren inguruan, uste du Hirigintza sailean hasiera batean pentsatzen zen terraza bat osatzeko garaian gutxienez lau mahai behar zirela, alabaina establezimenduetako jabeek bi izatea eskatu badute, eurek ez dute eragozpen handiegirik ikusten horrela izan dadin. Aurreko Ordenantza, denek dakizuen moduan, duela 20 urte baino gehiago sartu zen indarrean, eta ondorioz, zaharkiturik geratu dela uste du. Horrela, bere aburuz, orain mahaitxoei eta ordutegiei dagozkien kontuak askozaz hobeto mugatzen dira. Kalean jarriko diren mahaitxoek ez dutela binilozkoak izan behar jartzen da, eta ordaindu behar dutena ere arautzen da, hain zuzen jabe askok ez zutelako betetzen, eta gune berezi batzuetan bakarrik kobratzen zen, orain, aitzitik, bestelako kategoria dutenek ere ordaindu beharko dute. Bere aburuz, herrian eguneroko erabilera bat zena eguneratzen ari dira, eta ondorioz, alde bozkatuko dutela, esan du.

* El Sr. Maestro (EB-IU) manifiesta que pide disculpas por lo comentado por el Sr. Alcalde referente a los horarios, ha sido una buena advertencia pues se les había pasado y no lo habían incorporado al expediente. En relación a la propuesta que el Alcalde realiza ahora, en principio desde el Departamento de Urbanismo se pensaba que a la hora de formar una terraza el mínimo debía ser de cuatro mesas, pero si ha habido peticiones por parte de los propietarios de que por razones obvias deben ser dos, no tienen mayor inconveniente en que sea así. La anterior Ordenanza, como todo el mundo sabe, lleva en vigor más de 20 años y está obsoleta, ahora se pretende limitar lo referente a veladores, los horarios se fijan mucho mejor, se establece que las mesas que se coloquen en la calle no deben ser de materiales como el vinilo, y también se regula la cuestión del pago, pues muchos propietarios no cumplían con el mismo, y se limitan una serie de zonas, entendidas como de categoría especial a la hora de pagar y los que tienen categoría diferente y tendrán que pagas asiduamente. Cree que se está actualizando algo que ya es un uso cotidiano dentro del municipio y por tanto votarán a favor.

* Peralta andreak (PP) dionez, negoziazioak eman direla ikusten

* Interviene la Sra. Peralta (PP) manifestando que, no tienen

dutenez, alde bozkatuko dute.

nada que decir, ya ven que ha habido negociación y van a votar a favor.

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) ez dela negoziaziorik eman esan du, bakarrik hori zela egokiena esan diote, eta berak, ametua eman du. Berak horri ez dio negoziatzea deitzen, borondate oneko keinu bat baizik.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que no ha habido ninguna negociación, simplemente le han comentado que era lo más oportuno y se ha dejado convencer. Personalmente a eso no le llama negociar, sino un gesto de buena voluntad.

* Peralta andreak (PP) erantzun du esanez pozten dela, izan ere, bere ustez, tabernarientzako oso aukera ona delako, batez ere auzoko bazterrekoentzako, esan du.

* La Sra. Peralta (PP) responde que se alegra mucho porque es una opción muy buena para los demás bareros, sobre todo para los de la periferia.

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi duenez, bere garaian gutxienez lau mahai jartzearen aldekoa zen, hain zuzen, zerbitzu teknikoek horrelaxe proposatzen zutelako. Beraien ustez, horrek oso apaingarriak izaten ez diren txoko txikien sorketa saihestuko zukeen. Berak ere halaxe uste zuen eta horregatik onartu zuen. Aldiz, gaur gutxienez bi mahai jartzeko proposamena egin diete, eta onartu du, eta pozten da besteak ere horrekin bat datozelako.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que en su día, defendía que fueran cuatro mesas porque así lo proponían los servicios técnicos y porque creía en sus argumentos ya que decían que eso evitaría pequeños txokos no demasiado ornamentales. Lo creía honestamente y por eso lo aceptó, hoy se le ha propuesta bajar ese mínimo de mesas a dos y lo ha aceptado, y se alegra además si todos están de acuerdo.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi duenez beharrezkoa zen esparru hau arautzea. Batzordean, dio, bere alderdiak, EArekin batera, gutxiengo mahaiak bi izatearen aldeko azaldu ziren. Eurek ulertzen dute teknikariek aitatutako apaintasun afera, baina uste dute hau ez dela kontuan hartu beharreko

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que entienden que era necesaria una regulación de este ámbito. En la comisión su Grupo apostó junto con EA para que se redujera el número de mesas de cuatro a dos, entienden el criterio ornamental de los técnicos, pero consideran que no es únicamente este

irizpide bakarra. Euren iritziz, herri honetako orografia den bezalakoa delako, ezinezkoa zaie bi mahai baino gehiago ipintzea, batzuek sarreraren bi aldetann bat besterik jartzeko lekurik ez dutelako hori ere ezinezkoa dute. Euren ustez ez zen zuzena establezimendu hauek gutxienez lau mahaiena ordaintzea bi baino ezin zutelarik jarri. Bestalde, euren ustez, bada Ordenantza behar bezala jasotzen ez duen kontu bat, eta hori lizentzien afera da. Euren aburuz, zuzenagoa izango litzateke ostalariei aukera ematea sasoiko lizentzia edo urteko lizentzia hartzeko. Uste dute askok urte guztian jarri ahal izango zuketela eta diru aldetik irabaziak erdietsiko lituzketela, baina aitzitik, beste hainbatek, berriz, ez luketela aterako. Euren aburuz ez da dirua biltzeko afera kontuan hartu behar bakarrik, eta ildo horri jarraiki, pentsatzen dute Gobernu Taldeak etorkizunean, egin beharreko zundaketa egitea eta berraztertzea sasoiko lizentzien afera. Bestalde, PPko ordezkariak aitatu duen negoziazioaren inguruan zera du esateko: ez zela eman, Alkateari eskaera bat egin zitzaiola, egokiagoa izango litzatekeena adierazi ziotela. Eta alkatearen aldetik jarrera irekia aurkitu zuten, eta hortaz poztu egiten direla, gaineratu du. Hori horrela, etorkizunean ere jarrera ireki hau izatea itxaroten dute. Ondorioz, %100ean hasetzen ez dituen ordenantza bat baldin bada ere, eta etorkizunean sasoiko lizentzien afera berrikusia izango delakoan,

criterio el que debe primar. La realidad es que en este Pueblo existen establecimientos hosteleros que por la geografía donde están situados es imposible que pongan más de dos mesas, algunos incluso es imposible que pongan tan siquiera dos porque únicamente pueden poner una a cada lado de la entrada y punto. Pensaban que era injusto que estos establecimientos tuvieran que pagar un mínimo de cuatro mesas cuando es materialmente imposible que pudieran utilizarlo. Hay una cuestión que siguen considerando que la Ordenanza no recoge como debiera, que es el tema de las licencias. Entenderían más correcto que se diera la posibilidad a los hosteleros de optar a licencia de temporada o licencia anual. Entienden que hay muchos que hacen uso y sacarían provecho económico de la terraza todo el año, pero también hay otros muchos que no. Entienden que no debe ser únicamente el afán recaudatorio el que les impulse y rija esta Ordenanza y esperan que el Equipo de Gobierno, en el futuro, haga el sondeo que tenga que hacer y pueda reconsiderar el punto de las licencias de temporada. Por otro lado señala que negociación, como ha manifestado la portavoz del PP, efectivamente no ha habido, se hizo una petición al Sr. Alcalde, se le expuso lo que consideraban más correcto y lo cierto es que se han encontrado con una postura de no cerrazón, de lo cual se alegran y esperan que esta postura abierta sea la que rija también en el futuro. Pese a ser una ordenanza que no les convence al 100% y con la esperanza

alde bozkatuko dute.

de que en el futuro se reconsidere el tema de las licencias de temporada, van a votar a favor

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) nabarmendu nahi du kontu hau ez dela diru-bilketara bideratua, besteak beste, erabat deskuidatuta egongo liratekeelako Udalaren arazo ekonomikoak ordenantza mota hauek ipiniz konponduko liratekeela pentsatuko balute. Gauza ororen gainetik zera uztartu nahi dituzte: ostalarien nahia eta herritarren deskantsua eta lasaitasuna, eta aldi berean egunetik egunera zabaltzen ari den ohituraren alde egin, hots, herritarrek gero eta gustoagoa dute terraza mota hauetan egotea. Eta egunen egunekoak erakusten badu zerbait zuzendu behar dela, bada aldatu egingo dute inolako zalantzarik gabe.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que por matizar quiere dejar claro que no existe ningún afán recaudatorio porque, entre otras cosas, estarían totalmente equivocados si quisieran resolver los posibles problemas económicos del Ayuntamiento en base a una ordenanza de este tipo. Se intenta compaginar, por encima de todo, la lógica aspiración de los bareros, el indispensable velar por el descanso y la tranquilidad de los vecinos y al mismo tiempo favorecer un hábito muy extendido y que va a más, como es que a la ciudadanía le apetece y disfruta en estas terrazas. Por supuesto que si la práctica demuestra que hay que corregir, en ningún momento va a haber ningún afán de mantener lo que no se deba mantener.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) ordenantzaren 8. artikuluko 8.2 paragrafoa aldatzeko eginiko proposamena sartu ondoren, hau da, establezimenduko gutxienez baimendutako mahaiak LAU (4) mahai beharrean, BI (2) izan daitezela.

Incluída la propuesta del Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) de modificar la Ordenanza en el párrafo 8.2. del artículo 8 en el sentido de que, en lugar de CUATRO mesas por establecimiento, sea "DOS (2) el número mínimo de mesas autorizado".

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. Hasierako onespena ematea **Eremu publikoan edo jendea ibiltzeko lekuetan terrazak eta mahaitxoak jartzeko Udal Ordenantza Berriari,** espedientean eranskin gisa jasota dagoena.

1º.- Aprobar inicialmente el proyecto de **Nueva Ordenanza Municipal Reguladora de la instalación de terrazas y veladores en la vía pública o zonas de uso público***, que se adjunta como anexo al expediente.*

2. **Jendaurrean jartzea** 30 egunez jendeak erreklamazioak egin ahal izateko, beti ere horretarako iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, lurraldean gehien saltzen den egunkarian eta Udaletxeko iragarki-oholean argitara eman ondoren. Norbaitek erreklamaziorik egingo balu Udalbatzak erabakiko luke, eta inork ez balu egingo, berriz, Ordenantza Berria behin-betiko onartutzat joko litzateke.

2º.- **Exponerla** a información pública por el plazo de 30 días, mediante anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia, así como en el Tablón de Anuncios Municipal, a fin de que se puedan presentar reclamaciones y sugerencias que, de producirse, deberán ser resueltas por la Corporación. De no producirse, la Nueva Ordenanza se considerará definitivamente aprobada.

14. Traba arkitektonikoak eremu publikoan igogailuak jarriz kentzeko diru-laguntzak emateko Ordenantza hasiera izaeraz onartzeko proposamena.

14.- Aprobación inicial de la Ordenanza de Subvenciones para Eliminación de Barreras Arquitectónicas mediante la instalación de ascensor en espacios públicos.

Aurrerakinak.-

Errenteriako Udala irisgarritasunaren inguruan hainbat egintza egiten ari da. Hots, laguntzak emateko hainbat ordenantza onartu ditu, eta obra publikoak egin eremu publiko, parke eta lorategietara (oraingo eta lehengoetara) heltzeko moduko bideak egitearren. Hala ere, lurraldearen ezaugarri fisikoak direla eta, zaila da, batez ere auzo zenbaitetan,

Antecedentes.-

El Ayuntamiento de Errenteria viene realizando diversas actuaciones en materia de accesibilidad, aprobando diversas ordenanzas para la concesión de ayudas, y emprendiendo obras públicas con el fin de dotar de accesibilidad a las vías públicas, parques y jardines, tanto de nueva creación como en los existentes. No obstante, por las características

egokitze-lanak egitea eta bertara joateko modukoak egitea.

físicas del territorio, es complicado, sobre todo en ciertos barrios, conseguir adaptar ciertos tránsitos y así hacerlos accesibles.

Arazo horiek konpontzeko asmoz, udal zerbitzu teknikoek *Errenteriako jabekideen komunitateari eremu publiko eta bizilekuetara joateko tartean traba arkitektonikoak igogailuak jarriz kentzeko diru-laguntza emateko deia eta onarriak arautuko dituen ordenantza-zirriborro berezia.*

Con el objetivo de solucionar dichos problemas, desde los servicios técnicos municipales se ha elaborado un borrador de *Ordenanza específica reguladora de la convocatoria y de las bases de la concesión de subvenciones a comunidades de propietarios de Errenteria para eliminación de barreras arquitectónicas entre la vía pública y los accesos a edificios residenciales mediante la instalación de un ascensor*.

2005eko irailaren 14an, udal lege-aholkulari Vicente Castiellak eta udal bulego tekniko zuzendariak elkarrekin onartzearen aldeko irizpena eman zuten.

Con fecha 14 de septiembre de 2005, el asesor jurídico municipal Vicente Castiella y el director de la oficina técnica municipal emiten informe conjunto favorable a su aprobación.

Udal kontu-hartzaileak ere egin du berari zegokion txostena.

Tras el informe de Intervención.

Zuzenbide oinarriak.-

Legislación aplicable.-

Tokiko Araubide Oinarrien Lege-arautzailearen 4.1.a), 22.2.d), 25.1 eta 25.2.h) eta l), 47.1, 49, 69.2, 70.2 eta 84 artikuluetan xedatutakoa; Tokiko araubide-gaietan indarrean dauden lege-zehapenen Berreginiko Testuaren 55 eta 56 artikuluak; FAAren 172. Artikulua eta Tokiko Udalbatzen zerbitzu-erregelamenduaren 5. artikulua eta ondorengoak; azaroaren 17ko 38/2003 Legea, diru-laguntzak emateko orokorra, eta batez ere, 2, 3 b), 8,

La legislación aplicable viene establecida en los artículos 4.1.a), 22.2.d), 25.1 y 25.2.a) y d), 47.1, 49, 69.2, 70.2 y 84 de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, artículos 55 y 56 del Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local, artículo 172 del R.O.F. y artículo 5 y siguientes del Reglamento de Servicios de la Corporaciones Locales. Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de

9,13, 14, 17, 18, 22, 31 eta 34 artikuluak.

Subvenciones, y más específicamente sus artículos 2, 3 b), 8, 9,13, 14, 17, 18, 22, 31 y 34.

Hirigintza batzordearen proposamena ikusitakoan.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo.

Ondokoak mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) gogorarazi du hasiera batean gaia udalaren jardueran sartzea zaila zela, eta zerbitzu juridikoek lana handia egiten dute berori erabat legezkoa izan dadin. Era berean, aspaldidanik lana egin dute Gobernu Taldea kezkatzen zuen aferari konponbidea aurkitzeko, hots, udalerriko traba arkitektonikoak ahal denean kentzeko, orografiagatik eta aurreko urteetako hirigintza-historiagatik oraindik asko direnez, aurrerantzean ere horretan jardun beharko dutenak.

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) recordando que es un tema que en un primer momento tenía difícil encaje en la actividad municipal y se ha trabajado mucho desde los servicios jurídicos para darle una forma totalmente legal, como no podía ser de otra forma. Pero también se ha trabajado para dar salida a algo que desde hace tiempo ha movido al Equipo de Gobierno y que se trata de eliminar cuanto sea posible las barreras arquitectónicas del municipio, que por desgracia, por su orografía y por la historia urbanística de años pasados todavía son muchas y tendrán que seguir trabajando en ello.

* Maestro jaunak (EB-IU) adierazi duenez bat dator alkate jaunak esandakoekin. Bere ustez ordenantza honekin gaur egun biztanleen komunitate zenbaiten ezkaratzetara heltzeko traba arkitektonikoak kendu ahal izango dira. Bere ustez –besteek ere hala pentsatzen dutela uste du- bizilagun orok du eskubidea euren ezkaratzetara bide publikotik traba arkitektonikorik gabe heltzeko. Horrela, Udala, Hiri Mantentze sailaren bidez, lehendik jasotako

* Interviene el Sr. Maestro (EB-IU) manifestando que coincide con lo manifestado por el Sr. Alcalde. Cree que esta Ordenanza va a eliminar las barreras arquitectónicas, hoy en día insalvables, para acceder a los portales de algunas comunidades de vecinos. Piensa, y cree que todos piensan igual, que todos los vecinos tienen derecho a acceder desde los viales públicos hasta los portales de sus viviendas sin tener que pasar por barreras arquitectónicas. El

akats horiek zuzentzen aritu da, eta komunitate zenbaitetan arranpak ezarri dituzte. Eta egun, egin zitezkeen arranpa horiek eginxeak dituzte, eta bere aburuz, konponbide bakarra igogailuak ezartzea da. Gainera –dio- idei hori ordenantzan jasotzen da, eta nahiz eta igogailua etxebizitza horietan bizi den jendeari mugatzen den, uste du erabilera oso-osorik publikoa ez bada ere, erdi-publikoa izango dela, eta horregatik ordenantzaren alde bozkatuko dute. Ildo horri jarraiki, sor diezaiekeketen zalantza bakarra erabilera da, hala ere, herritar orok traba arkitektonikorik izan ez dezanen alde egingo dutela esanez amaitu du.

Ayuntamiento, a través del departamento de Mantenimiento Urbano ha ido corrigiendo esas deficiencias heredadas del pasado, en algunas comunidades se ha hecho mediante la colocación de rampas. Hoy en día se ha llegado a un punto en el que es materialmente imposible colocar rampas en algunos sitios y la única solución es colocar un ascensor. Cree que esto viene recogido en esta Ordenanza y aunque el uso del ascensor se restrinja a las personas que vayan a esas viviendas y por lo tanto pueda tener un uso, si no público, sí semi-público, van a apoyar la Ordenanza. Este uso es el único punto que podía generarles dudas, pero van a primar que todos los ciudadanos del municipio tengan acceso desde sus viviendas hasta los viales públicos sin ninguna barrera arquitectónica.

* Peralta andreak (PP) adierazi duenez, proposamen hau aurreko alkatearengandik herentzian hartutakoa da. Alderdi Popularra, jakina den moduan, traba arkitektonikoak kentzearen alde dago, alabaina zalantzaren bat du bide publikotik etxebizitzetara heltzeko modua igogailu baten bidez egin behar denaren inguruan. Izan ere, batek etxe bat erosten duenean jakiten du zailtasun horien berri, eta orain Udalak, herriko sosen gain, etxebizitza horien balioa handituko du. Beraiek bat datoz traba arkitektoniko publiko zein pribatuak kendu behar direneko ideiarekin. Zentzu horretan, dio, kontu jakina da PPk gai honi buruzko proposamena egin zuela, hots,

* La Sra. Peralta (PP) manifiesta que esto es una propuesta heredada del antiguo Alcalde. El Partido Popular, por supuesto, está de acuerdo en que se eliminen las barreras arquitectónicas, pero tienen una duda entre las vías públicas y los accesos a edificios residenciales mediante la instalación de un ascensor. Cuando alguien compra su casa, ya sabe que existen esas deficiencias y ocurre que el Ayuntamiento va a revalorizar esas viviendas a costa del erario público. Están de acuerdo en que se eliminen todas las barreras arquitectónicas, tanto las públicas como las privadas, es sabida la propuesta que hizo el PP, que todos los ascensores de Errenteria fueran

Errenteriako igogailu guztiak doan izateko. Horrez gain, PPk etxeetan bizi ziren hainbat familien eros ahalmena begiratzeko proposamena egin zuen, izan ere, bai baitira oso baxua dutenak, eta obra guztia ordaindu beharko litzakeenak, baina badira eros ahalmen handia dutenak ere, eta horiei Udalak laguntzak emango dizkie, nahiz eta denek zergak ordaintzen dituztenez horiei ere tokatzen zaien. Hala eta guztiz ere, bakoitzaren egoera nolakoa den begiratu beharko litzakeela uste du. Beraz bada, proposamenarekin ez datoz bat, eta zera eskatzen dute: Errenterian igogailua jartzeagatik denei diru laguntza berdina ematea, ez herri bazterretako auzokoei. Gainera, hemen esan da erdi-publikoak erdi-pribatuak direla. Berak ez daki oso ongi zer diren, eta beraz, eurek igogailu guztiei diru-laguntza emateko proposamena egiten dute. Eta espero du orain alkateak demagogoa ez deitzea.

totalmente gratuitos. El PP sí que hizo una propuesta y era que en los edificios en los que vivían varias familias se mirara el poder adquisitivo de las mismas, habrá quien lo tenga muy bajo y habría que financiarles el total de la obra, pero habrá familias que tengan un poder adquisitivo elevado a quienes se les esté dando ayudas por parte del Ayuntamiento, que también les corresponden puesto que todos pagan sus impuestos, pero piensa que habría que mirar el poder económico de cada uno para este asunto de los ascensores. No están de acuerdo con esta propuesta y lo que piden es que si se subvencionan los ascensores en Errenteria, se subvencionen todos por igual, todo el ascensor y a todas las viviendas, no sólo en los barrios más periféricos del pueblo. Aquí se ha dicho que si son semi-públicos, semi-privados, no se sabe muy bien, entonces su propuesta es que se subvencione la totalidad de todos los ascensores. Espera que ahora el Sr. Alcalde no le llamen demagoga.

* Burgos jaunak (EA) adierazi duenez, bere alderdiak denbora luzez eztabaidatu du ez ordenantza –hori legezkoa eta eman litezkeen diru-laguntzak arautzen dituelako- baina bai egokitasuna eta zehazteko modua. Zentzu honetan bat datoz PPko ordezkariak adierazitako argudioarekin, alegia, kontu hau aurreko legegintzaldian hartutako konpromiso zenbaiten herentzia dela, ordenantza bat ez zegoelako aurreko legegintzaldiko aurreikusitako partida gauzatzeko. Horrela, asko

* Interviene el Sr. Burgos (EA) manifestando que su Grupo ha discutido durante mucho tiempo, no la Ordenanza en sí, porque que es legal y regula una serie de subvenciones para que se pudieran otorgar, pero sí la oportunidad y la concreción de la misma, y en esto coinciden en el argumento expresado por la representante del PP, en que es un asunto heredado de unos compromisos adquiridos en la legislatura anterior, con una partida prevista en la legislatura

eztabaidatu ostean, alde bozkatuko dute, eta alde bozkatuko dute ordenantzarekin kritikoak izateko arrazoiak izanagatik, eta aztertuz familia zenbait eman diezaiokeen soluziobideak. Bi gauzak balantzan jarrita, alde bozkatzea erabaki dute. Alabaina esan nahi dute lehen aitatu duen konpromisoa betetzeko eginiko ordenantza dela, eta uste dute –PPko eledunak esan duen moduan- ez dagoela araututa igogailu horiez baliatu litezkeen familien diru-sarrerak. Horrela, benetako traba arkitektonikoei irtenbidea emango diete, hots, ikusteko modukoak direnei, beste soluziobiderik ez dutenei. Eta egin, %100ean egingo dira, eta komunitate horietako jabekideei ez zaie galdetuko zein diru-sarrera dituzten. Beste kasuetan diru-laguntza txikiagoak ematen dira, hots, diru-sarrerak txikiagoak Dituztenei eta etxe barruko traba arkitektonikoak kentzen lain dirurik ez dutenei. Gainera, alde bozkatzeko erabakia, eurek traba arkitektonikoak kentzearen aldekoak direlako da, eta hori bera defendatu izan du beti bera kide den alderdiak. Ildo horri jarraiki, legegintzaldi hasieratik proposamenak egin dituzte herriko traba guztiak kentzeko, hau da, eskailerak eginez, igogailuak jarriz, etab. Baina, egin litekeen guztia azterlanetan oinarrituz. Adierazi bezala horren alde daude, eta ezin zuen bazterrean utzi kasu honetan jasotzen den traba-kentze argia, hau da, joan den urtean sortu zen partida baten bidez eta ordenantza honen bidez kentzeko

anterior, que no se ha podido llevar a efecto por la falta de esta Ordenanza. Como decía, después de mucho discutirlo van a votar a favor, y lo van a hacer porque analizando las razones que les llevan a ser críticos con la misma y analizando las posibilidades que tiene y las soluciones que puede dar a algunas familias, poniendo las dos cosas en la balanza se han decidido por el voto favorable. Pero sí quieren decir que consideran que es una Ordenanza hecha expresamente para salir del compromiso que antes mencionaba, que consideran, y también lo ha dicho la portavoz del PP, que no está regulado el nivel de ingresos de las familias que pueden disfrutar de esos ascensores. Pueden estar solucionando unas barreras arquitectónicas reales, ciertas, que se ven y que no tienen otra solución, pero están subvencionando Al 100% una obra y a los copropietarios de esa comunidad no se les pide en ningún momento que nivel de ingresos tienen, cuando en otros casos se están dando subvenciones menores a familias cuyo nivel de ingresos es menor y no pueden hacer frente a eliminaciones internas en suelo privado suyo de esas barreras arquitectónicas. Lo que más les ha llevado a votar a favor es la eliminación de barreras arquitectónicas, es un punto que su Grupo siempre ha defendido, desde el principio de la legislatura han hecho propuestas para que todas las barreras del municipio se eliminen, con la creación de escaleras, ascensores, todo lo que sea posible en base a estudios. Están por esa

posibilitatea. Hala ere, esan nahi du honek oso geldo egin beharreko azterlan bat egitera eramango duela, hots, ez bakarrik ikusten diren benetako traba arkitektonikoak kentzeko (auzo ezberdinak komunikatzeko, gaineko pasabide, etab.) baizik eta beste komunitate batzuk bestelako zailtasunekin azal litezkeelako eta Udalaren sosei eragingo dienez, teknikariek eta politikoek askozaz kontu gehiagorekin jardun beharko luketela pentsatzen du eta azterlan sakonagoak egin. Bestalde, behar bada, partidak askozaz handiagoak izan beharko dutela uste dute, hain zuzen ordenantza honen bidez arautzen diren partidetara komunitate orok baliatzeko modua izan dezan, eta ez dadin izan kasu jakin batzuetarako bakarrik, igaro den urteko partidarekin gertatu den bezala.

labor y no podían dejar en el tintero la eliminación de barreras tan claras como las que ahora se van a posibilitar con la partida que se creó el año pasado y con la aprobación de esta Ordenanza. Pero quieren decir que esto va a conllevar un estudio muy detenido, no solamente de barreras arquitectónicas reales, que se ven, como comunicar barrios, realizar pasos elevados, etc., sino de otras comunidades con otras dificultades añadidas y que a los técnicos, a los políticos y a los erarios del Ayuntamiento, por una parte hacer unos estudios mucho más detenidos y concienzudos y por otra parte, pensar en que igual tienen que ser las partidas mucho más grandes para que todas las comunidades tengan acceso a partidas que se regulen por medio de esta Ordenanza y que no sea una partida finalista, determinada a casos concretos como ha podido ser lo que pasó con la partida del año pasado.

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) konpromisoaren inguruan kontuak argitzeko zera esan du: konpromisoa zerbait betetzeko obligazio gisa ulertzen bada, berak dakien heinean ez dago inolako konpromisorik. Hots, ez zegoen ezer alkate hau, lehengoa edo Udalbatza behartuko zukeenik. Aitzitik, arazoak ebazteko moduko konpromisoz hitz egiten bada, bai. Baina, behartuta dagoen konpromisoz hitz egiten bada, berriz, ezetz esan behar du. Bestalde, egia da gai honetaz ez dela aurreko urtean

* El Alcalde. Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que quiere aclarar que, compromiso, si entienden como tal algo que obliga, no le consta que hubiera ningún compromiso. Es decir, no había nada que obligara a este Alcalde, ni al anterior, ni a esta Corporación, en ese sentido. Si se habla de compromiso como intención de resolver problemas, sí, pero si se habla de compromiso como de algo que obligaba y que era preceptivo hacerlo, tiene que decir que no. Es cierto que de este tema se viene

bakarrik hitz egin, baizik eta duela bi urtez gero. Gainera, saiatu dira lehenbiziko unetik konponbide zaila zuten iresgarritasun arazoa konpontzen, hau da, aspaldidanik, modu eta baliabide ezberdinekin arranpak eta bestelako jarduerak egin dira irisgarritasun arazo honi irtenbidea bilatzeko, hau da, imajinatu dezaketen gauza guztiak egin dituztela, gaineratu du. Oraingo hau, bere irudiko, konponbide bat gehiago da, beti ere ahaztu gabe kasu guztietan jabetza pribatuko ezkaratzera heltzeko erraztasunei buruz ari direla hitz egiten. Eta berriro dio etxebizitza bakoitzaren jabetza pribatua ezkaratza dela, eta eurek proposamen honekin bertara heltzeko modua erraztu nahi dute. Bestea, beste kontu bat da, gaineratu du. Berak dioenez, ez dute bi edo hiru kasu ebazteko asmorik, denak ebazteko asmoa eta borondatea dago, esan du. Hala ere, kontuan hartu beharko da batzuk agudoago eta errazago ebatziko dituztela, eta besteek, inbertsiogatik, konplexutasun teknikoagatik, etab. zailagoak izango dira ebazten. Seguruenik denok jakingo duzue nolakoak diren Migel Zabaleta eta Igantzi kalea elkartzeko eskailerak. Bere aburuz, oso eskailera zailak dira, eta gaur gaurkoz, nahiz eta borondate handia izan, ez daki nola konpondu kontu hori. Hots, ez daki zein den sistema teknikoa, alabaina pentsatzen jardungo balira, dauden posibilitateekin moduren bat aurkituko luketela uste du. Eta berriro dio, gauzak konpontzeko proposamena dela; ez kasu bat edo bi

hablando, no solo desde el año anterior, sino también desde hace dos años. Desde el primer momento se han intentado resolver los problemas de accesibilidad que no era posible resolver por otros medios, es decir, a lo largo del tiempo, con distintas formas y con distintos recursos, se han hecho rampas y otras actuaciones arquitectónicas tendentes a resolver esos problemas de accesibilidad, se han hecho todas las que han sido capaces de imaginar. Esto, a su entender, es una solución más, sin olvidar que en todos los casos están hablando de facilitar el acceso al portal como símbolo de la propiedad privada. Insiste en que la propiedad privada, individualizada de cada vivienda es el portal, y ellos, con esta propuesta lo que pretenden es posibilitar el acceso hasta allí, lo otro, es otra cuestión. No hay intención de resolver dos o tres casos, hay intención y voluntad de intentar resolverlos todos, entendiendo que unos se podrán resolver más rápidamente o más fácilmente y otros, por la inversión, por la complejidad técnica, serán más difíciles de resolver. Seguro que todos conocen la situación en la que está la escalera para unir Miguel de Zabaleta con la Calle Yanci, son unas escaleras infernales, y a día de hoy, por mucha buena voluntad que haya, no conoce el medio técnico para resolver esa diferencia, simplemente no conoce el sistema técnico, seguro que si se ponen a pensar, con las variaciones que haya, encuentran esa fórmula. Insiste, es una propuesta para

zehatz konpontzeko, etorkizunean aurkez litezkeen guztiak baizik. Eta jakina, aurrekontuak ematen duen arte. Bestalde, aitatzen zen –dio- eta egia da jarduera hauek etxebizitzak errebalorizatzen dituztela, alabaina zera galdetu du: zein jarduerek ez du egiten?. Resurrección Mª Azkue eta Touring paseobide artean laster abian jarriko den igogailuak ere errebalorizatuko ditu han dauden etxebizitzak, eta ez die inolako kalterik eragingo laster Sorgintxulo eta Basanoaga kale artean jarriko denak. Halaber, errebalorizatzen ditu liburutegi bat, igerileku bat edo anbulatorio bat egiten den inguruko etxeak. Gauza horiek guztiek inguruko etxeen balioa igotzen dute, baina uste du horregatik ez dutela atzera egin behar. Ez zuen PPko ordezkariari demagogoa deitzeko asmorik, besteak beste, une hauetan ez duelako horrelako jarrerarik, bere ideia defendatzen ari delako eta hori zilegia eta zuzena dela iruditzen zaio. Diru-laguntzak denentzako berdina izan behar duenaren inguruan zera gehitu nahi du: esaterako, udalekuak eta beste gauzak egiten dituztenean familiek dituzten diru-sarrerak kontuan hartu gabe denei berdin kobratzen zaiela. Bere ustez, kasu honetan diskriminatzea zaila izango litzateke, ez ezinezkoa, baina bai zaila. Berari proposamena egokia iruditzen zaio, eta horregatik alde bozkatuko dute.

Mintzaldiak amaitutakoan.

resolver, no uno o dos casos concretos, sino cuantos se vayan presentando en el futuro y a medida, no cabe duda, que el presupuesto lo vaya permitiendo. Se comentaba y es cierto, que estas actuaciones revalorizan esas viviendas, pero pregunta, ¿qué actuación no lo hace?, también el ascensor que en breve entrará en funcionamiento entre Resurrección Mª de Azcue y el Paseo de Touring revalorizará las viviendas que están allí, como no les perjudicará en absoluto el que se va a instalar en breve entre las calles Sorgintxulo y Basanoaga, o también revalorizará las casas de alrededor la construcción de una biblioteca, una piscina o un ambulatorio. Todas esas cosas revalorizan las viviendas de alrededor, pero eso no les tiene que disuadir de hacerlas. No pensaba llamar demagoga a la portavoz del PP porque en este momento no tiene esa actitud, defiende su idea, lo que le parece totalmente lícito y correcto. En cuanto a que la subvención tiene que ser para todos igual, añadir que, por ejemplo cuando se hacen colonias y también en otros casos, se cobra la misma cantidad a todos al margen de los ingresos que tengan las familias. Cree que sería difícil discriminar en este caso, no imposible, pero sí difícil, y personalmente le parece correcta la propuesta, por lo que votarán a favor.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 17 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EB-IU, EAJ/PNV, EA) eta 2 abstentzioz (PP),

E R A B A K I D U

1. Hasierako onespena ematea ***Errenteriako jabekideen komunitateek eremu publikotik bizilekuetara joateko tartean traba arkitektonikoak igogailuak jarriz kentzeko diru-laguntza emateko deia eta onarriak arautuko dituen ordenantza berezia***, udal zerbitzu teknikoek 2005eko irailaren 15ean egina.

2. **Jendaurrean jartzea** 30 egunez jendeak erreklamazioak egin ahal izateko, beti ere horretarako iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, lurraldean gehien saltzen den egunkarian eta Udaletxeko iragarki-oholean argitara eman ondoren. Norbaitek erreklamaziorik egingo balu Udalbatzak erabakiko luke, eta inork ez balu egingo, berriz, Ordenantza Berria behin-betiko onartutzat joko litzateke.

15. Ondartxon jendearentzako arranpa egiteko proiektua onartzeko proposamena Ingurumen Ministaritzari egin dezan eskatzeko.

Aurrerakinak.-

El Pleno de la Corporación, por mayoría de 17 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EB-IU, EAJ/PNV, EA) y 2 abstenciones (PP)

A C U E R D A

1º.- **Aprobar inicialmente** la ***Ordenanza de Convocatoria y de Bases de la Concesión de Subvenciones a Comunidades de Propietarios de Errenteria para Eliminación de Barreras Arquitectónicas entre la Vía Pública y los Accesos a Edificios Residenciales mediante instalación de un Ascensor, que se adjunta como anexo al expediente***, elaborada el 15 de septiembre de 2005 por los servicios técnicos municipales.

2º.- **Exponerla a información pública** por el plazo de 30 días, mediante anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia, así como en el Tablón de Anuncios Municipal, a fin de que se puedan presentar reclamaciones y sugerencias que, de producirse, deberán ser resueltas por la Corporación. De no producirse, la Ordenanza se considerará definitivamente aprobada.

15.- Propuesta de aprobación del Proyecto de rampa peatonal en Ondartxo a fin de solicitar su ejecución al Ministerio de medio Ambiente.

Antecedentes.-

Errenteriako Udalak Gipuzkoako Kostas Lurraldeko Zerbitzuari Oiartzun ibaiko eskuin aldeko ertzean hainbat inbertsio egin zitzan eskatu zion, horien artean Ondartxoko oinezkoentzako-arranpa dago.

Alkatetzak 2005eko otsailaren 1ean emaniko ebazpen baten bidez Javier Ubilllos Pernaut jaunari eman zitzaion "Iztietako 15. Arean (Ondartxo) arranpa bat egiteko proiektua".

2005eko irailaren 8an erregistro-sarreran aipatu proiektu horren 5 aleri sarrera eman zion.

2005eko irailaren 15ean, udal arkitekto Xabier Agirrek proiektuari buruzko txostena egin zuen. Bertan adierazten duenez, hemen onartu eta Gipuzkoako Kostas Lurraldeko Zerbitzu Orokorraren Zuzendaritzara bidali beharko litzateke proiektuan definituriko obrak egin ahal izateko.

Hirigintza batzordearen proposamena ikusitakoan.

Ondokoak mintzatu dira:

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi duenez, proiektuan jasotzen denaren arabera,

Visto que el Ayuntamiento solicitó al Servicio Territorial de Costas de Gipuzkoa la realización de diversas inversiones en el paseo de la rivera de la margen derecha del río Oiartzun, entre las que se encuentra la rampa peatonal en Ondartxo.

Visto que mediante Resolución de Alcaldía de fecha 1 de febrero de 2005 se acordó conceder a Javier Ubilllos Pernaut el contrato para la redacción del "Proyecto de ejecución de Rampa en Ondartxo, Área 15: IZTIETA".

Visto que con fecha de registro de entrada 8 de setiembre de 2005 se hace entrega de 5 ejemplares del citado proyecto.

Visto que con fecha 15 de setiembre de 2005, el arquitecto municipal, Xabier Agirre, emite informe sobre el proyecto, señalando que procede la aprobación del mismo así como su remisión de la Dirección General del Servicio Territorial de Costas de Gipuzkoa con el fin de que realice las obras definidas en el mismo.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo.

Se producen las siguientes intervenciones:

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) aclara que, como dice su enunciado, la intención de este

Ondartxo aldea (lehengo hiltegia dagoen ingurua) eta Kaputxinoetako tunelaren arteko komunikazioa hobetuko da. Hori da asmoa –dio-, baina ezer baino lehen, lehengo diru-laguntzarekin jarraitu nahi dute, hau da, bere garaian Iztietako paseobidea egiteko lortutakoarekin. Bere esanetan, hau amaitzeko izango litzateke eta oso ondo egongo litzateke Ingurumen Ministerioak finantzatzeko modua emango balu. Nabarmendu nahi du, gero diru-laguntza lortu ahal izateko, proiektu-idazketaren lehenengo helburua Ministerioari aurkeztea dela.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi duenez, mahai gainean jarri zaien konponbidea ez zaie egokia iruditzen. Izan ere, %6ko pendiza duen arranpa nahiko luzea egin asmo dute. Euren ustez, konponbide hau emanez ez da jende gehiegirik ibiliko. Bere alderdiak beste konponbide bat emango lioke. Horrela, gogoratzen du hirigintza batzordean puntu honi buruz hitz egin zela, eta arranpa mekanikoa egitea ezinezkotzat jo zela, baina berak ez daki igogailua bat jartzea aurreikusi den. Izan ere, Fanderia eta Agustina artean egin dena kontuan hartuz, igogailu baten kostua konponbide honetarako aurreikusitakoa baino txikiagoa da. Horregatik, eurek ezetz bozkatuko dute.

* Burgos jaunak (EA) EAJko eledunak adierazitako argudioak errepikatu ditu, eta gainera, zera erantsi: ikusirik eskari honek egin

proyecto es facilitar la comunicación entre la zona de Ondartxo donde está el antiguo matadero y el túnel de Kaputxinos. La intención es esa pero lo que quieren a priori es continuar con aquella subvención, conseguida en su día para la ejecución del paseo de Iztieta. Esto sería el remate y estaría muy bien que se consiguiera para su ejecución que el Ministerio de Medio Ambiente aportara esa financiación. Quiere recalcar que el primer objetivo de la redacción del proyecto es precisamente presentarlo al Ministerio para intentar conseguir su subvención.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que la solución que se plantea no les parece adecuada. Se platea una rampa con una pendiente del 6% durante un trayecto sostenido bastante largo. Creen que tal y como se plantea la solución, no va a ser demasiado transitada. Su Grupo abogaría por plantear otra solución, recuerda que en la Comisión ya se comentó algo sobre este punto y era imposible hacer la rampa mecánica, pero no sabe si se ha contemplado su solución mediante un ascensor. Desde luego, si se toma como referencia el que se ha colocado entre Fanderia y Agustinas, el coste es inferior a lo presupuestado para esta solución. De otra forma su voto sería contrario.

* Interviene el Sr. Burgos (EA) manifestando que, repite los argumentos expresados por la portavoz del PNV, y añadir que visto

dezakeen bidea zera galdetu du: Itsasbazterretako Erakundeak gastua ordaintzeko diru-laguntza emango ez balu, Udalak berak egingo luke aurre, edo beste konponbideren bat bilatu artean etenda geratuko al litzateke?.

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez oraingoz kanpoko laguntza iritsiko direlakoan daudela, hots, bere garaian Iztieta paseobiderako iritsi zen moduan, zeina oso ona izan baitzen auzo horretarako. Beraz bada, oraingoz berak ez dezake erantzunik eman; diru-laguntzarik ez balute emango ez daki obrak etengo liratekeen, aurrekontuan sartu beharko luketen edo proiektua atzeratuko litzatekeen. Gaur gaurkoz ez du hipotesi horretan pentsatu. Gainontzeko planteamenduari dagokionez, berriz, berak ez du baztertzen, behar bada, epe bat pasatakoan, arranpa hau igogailu batekin osatzeko aukera, nahiz eta oraingoz ez dakien. Uste du, planaren arabera, arranpa horrek bidegorritako ere balioko duela, hain zuzen bidegorri-proiektuen barruan dagoelako, eta jende dezentek halaxe eskatzen duelako. Eta berriro dio, lehen Campsa zegoen tokian ziur aski egingo diren etxe berriak direla-eta, herriko xoko, auzoak auzoekin, etab. ahalik eta gehien komunikatu nahi dituztela. Asmoa egungo hiltegian amaitzen den kale itsuari jarraipena ematea da, hots, auzo hori eta Kaputxinoetako tunela artean oinezkoentzako eta txirrindularientzako lotura

el proceso que puede llevar esta petición, pregunta si en el caso de que el Servicio de Costas fuera reacio a subvencionar el gasto del proyecto, el Ayuntamiento lo llevaría a efecto o se quedaría en suspenso hasta buscar una solución.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que hasta el momento solo han manejado la hipótesis de que van a seguir contando con aportaciones externas, como la que se consiguió en su día para el paseo de Iztieta, lo que fue extraordinariamente bueno para el urbanismo de ese Barrio. En este momento no tiene respuesta, si dijeran que no a la subvención, no sabe si eso significaría un parón, si se estuviera en condiciones de incorporarlo a los presupuestos o si hubiese que aplazar el proyecto, a día de hoy no ha contemplado todavía esa hipótesis. En cuanto al resto del planteamiento, no descarta que a lo mejor dentro de algún tiempo, esta rampa se pueda complementar con un ascensor, pero no lo sabe. El plan es que esa rampa sirva también de bidegorri, está dentro del proyecto de bidegorris y así lo ha solicitado bastante gente. Insiste, con el desarrollo que previsiblemente va a tener con las nuevas viviendas que se lleven a cabo en la antigua Campsa, están intentando permeabilizar al máximo todos los enclaves del pueblo, barrios con barrios, etc. Tiene la función de cortar ese fondo de saco que existe actualmente en el antiguo matadero, de posibilitar con todas

bideratzea muga guztiak kontuan hartuta bada ere. Halaxe planteatzen dutelako teknikariek eta berari konponbiderik egokiena iruditzen zaiolako, beti ere gerora izan dezakeen eboluzioa baztertu gabe. Esan nahi du ere, %6ko pendiza handi xamarri badirudi ere, herrian badaudela dezente gehiago duten tokiak, eta edonola ere, %6a baimendutako araudiaren barruan sartzen dela.

las limitaciones, que no se le ocultan, tanto la conexión peatonal como ciclista entre el barrio con el tunel de Kaputxinos y a día de hoy, porque así lo plantean los técnicos, le parece la solución más válida, sin descartar la evolución a futuro. Quiere insistir en que si el 6% es bastante pendiente, hay lugares en el pueblo que tienen bastante más, y que, en cualquiera de los casos, el 6% entra dentro de la normativa autorizada y permitida.

* Maestro jaunak (EB-IU) EAJko eledunak eginiko adierazpenari erantzunez zera esan du: bera leku horretan igogailua jartzearen aurkakoa dela. Hori esaten du igogailuak non jarri behar ziren eztabaidatu zutenean, lehentasuna eman zioten herrian jenderik gehien ibiltzen zen lekuei. Bere aburuz, herrian badira leku hori baino premia handiagoa dutenak; jende anitz ibiltzen diren lekuak eta auzoak komunikatuko dituztenak. Aitzitik, toki hori paseatzeko leku gisa ikusten du. Horrela, proiektu hori aztertzen hasi zirelarik, bidegorri-sarea egitea aurreikusten zen, eta horren inguruan esan nahi du %6ko pendizak malda handi xamarra badirudi ere, bizikletan ibiltzen direnentzat, bera barne, ez da oso aldapa handia herrian dauden beste bidegorri-zati batzuekin konparatuz gero. Esaterako, gasolindegitik Versalles jatetxera doan zatian ia-ia %22ko aldapa baitago, nahiz eta hori gaur egun ez litzatekeen ulertuko. Hau da, azken finean bigorri-sare bat egin nahi da, eta alkateak esan duen moduan, erabat

* Interviene el Sr. Maestro (EB-IU) manifestando que, en respuesta al planteamiento realizado por la portavoz del PNV, decir que personalmente es contrario a que se ponga un ascensor en esa zona. Lo dice porque cuando se abrió el debate sobre donde se debían colocar ascensores, fundamentalmente se determinaron las zonas de tránsito peatonal prioritario del municipio. Cree que hay otras zonas más prioritarias que esa, que comunican unos barrios con otros, en las que el tránsito peatonal es muy frecuente, y esa zona sin embargo, se entendía como una zona de paseo. Cuando se planteó este proyecto, se trataba de completar una red de bidegorris, y decir al respecto que aunque el 6% pueda suponer una pendiente elevada, para los que andan en bicicleta, entre los que se incluye, es una pendiente bastante moderada comparada con otras zonas de bidegorri que hay en el municipio, concretamente diría el tramo que va desde la gasolinera hasta el restaurante Versalles donde hay casi el 22% de desnivel, cosa

hondatuta dagoen lekua berreskuratu. Eta berriro dio, badaudela hor baino lehenago igogailuak jartzeko lekuak, jende gehiago ibiltzen dena hain zuzen. Toki horretan jartzeko kontua gerora azter liteke, baina oraingoz berak ez du aurreikusten. Bestalde, bera pozten da alkatea arduratzea proiektu hau bideratzeko egin beharrekoez, eta aldi berean, berori burutzeko aurrekonturik ez dagoela esplikatzez. Izan ere, dena alkateak Ministerioarekin burutu ditzakeen gestioen baitan baitago. Eta ezetz esango balute, berriz, egin litezkeen baina geldirik dauden proiektuetariko bat izango litzateke. Horrela, orain proiektuan aldaketaren bat sartzen badugu, zaila izango du besteek ulertzea, are zailago bere eginkizunen artean ez dagoelarik igogailuak jartzea herrian dauden traba arkitektonikoak kentzeko, gaineratu du.

que hoy en día no se podría entender. Es decir, se trata de completar una red de bidegorris y, como ha dicho el Alcalde, de restaurar una zona totalmente degradada. Insiste en que la colocación de ascensores tiene prioridad en otras zonas del municipio donde el tránsito de vecinos es mucho mayor, este caso concreto se podría estudiar el día de mañana, pero de momento personalmente no lo contempla. Por otro lado se alegra de que el Alcalde haga las gestiones necesarias para acometer este proyecto y explicar que no hay consignación presupuestaria para el mismo y que todo va a depender de las buenas acciones que pueda hacer el Alcalde ante el Ministerio, porque si hay una negativa será uno de los muchos proyectos que se pueden hacer y se encuentran parados. Si en este momento se incluye una modificación en el proyecto, difícilmente podrá entenderlo otro ente entre cuyas funciones no entra el instalar ascensores para resolver barreras arquitectónicas que existen en el municipio.

* Peña andreak (EAJ/PNV) erantzun dio EB-IUko ordezkariari, eta lehentasun handiagoko lekuak badaude esateko orduan berarekin bat datorrela esan dio. Alabaina, finantzatuko badute ez daki zein den arazoa, eta ez badute finantzatuko eta Udalak ordaindu behar badu, berriz, igogailuaren afera, beste lekuetan egin direnekin konparatuz, merkeago ateratzen da. Bestalde,

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) responde al representante de EB-IU que entiende y comparte su opinión en cuanto a que hay zonas más prioritarias, pero si se va a financiar, no ve cual es el problema y si no lo van a financiar y lo tiene que costear el Ayuntamiento, la solución del ascensor, a priori y comparando las cifras del que se ha realizado, es mas barata. Por otro

batzordeko bileran galdetu zuen –eta osoko bilkurarako banatu diren agirien artean aurkitu ez duenez- zenbat kosta den proiektua idaztea. Berak ez du datu horrenik, eta oker ez badago, Udalak ordaindu du.

* Maestro jaunak (EB-IU) erantzun du esanez Udalak ordaindutako gastua dela. Proiektua Ubillos jaunak egin zezan enkargatu zitzaion, eta une hauetan ez baldin badaki ere zehatz-mehatz zenbat kosta zen, uste du 24.000 euro inguru kosta zela.

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) berriro esan du orain hor igogailu bat egitea ez dagoela udalaren lehentasunen artean, hain zuzen, euren ustez, askozaz ere jende gehiago ibiltzen diren tokiak, egunero gehiago ibiliko luketenak, etab. daudelako. Gainera, bere esanetan badago beste arazo bat ere. Berari beldurra ematen diote Fanderia eta Agustina artean, edo etorkizunean jarri litezkeen beste edozeinek izan dezakeen mantentze-kostuek. Zoritxarrez, samina sentituz esaten du, ekintza basatiak geroz eta maizago egiten dira, eta ez dute ahaztu behar puntu honetan hitz egiten ari diren gunean oso jende gutxi ibiltzen dela. Beno, dio, hori orain arte gertatzen zen, izan ere, ikusi baitute Iztietako paseobidea amaitu denean, bertako biztanleak zerbaitegatik pozik baldin badaude, orain askozaz jende gehiago ibiltzen delako dela. Berak

lado, ya lo preguntó en la Comisión, no lo ha encontrado entre la documentación que se ha repartido para el Pleno, le gustaría saber cuanto ha costado la redacción del proyecto, es un dato que le falta y que, si no se equivoca, ha pagado el Ayuntamiento.

* El Sr. Maestro (EB-IU) responde que, efectivamente ese el un gasto que ha pagado el Ayuntamiento, el proyecto se le encargó al Sr. Ubillos y aunque no tiene en ese momento el dato exacto, cree que vino a costar unos 24.000,- euros.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) insiste en que construir ahora un ascensor ahí no entra dentro de las prioridades municipales porque entienden que hay muchas otras zonas con mayor tránsito, con uso más intensivo, diario, etc. No hay que olvidar además que hay otro problema añadido, si hay algo que le da miedo del ascensor que se ha construido entre Fanderia y Agustinas, o cualquier otro que se instale en el futuro, es su mantenimiento. Por desgracia, las acciones vandálicas, y lo dice con dolor, están a la orden del día y no hay que olvidar que la zona de la que se está hablando en el presente punto es una zona muy poco transitada. Aunque esto, de alguna forma, es la pescadilla que se muerde la cola, porque se ha visto que al terminar el paseo de Iztieta, si de algo están satisfechos los vecinos de ese

espero du alde hori jendea ibiltzeko moduan jartzean oraindik jende gehiago ibiliko dela, eta orduan, ekintza basatiak egiteko aukera gutxiago izango dutela. Bere irudiko, arranpa horrekin ez da komunikazioa bakarrik bideratuko, ingurua politu eta apaindu ere egiten duelako. Aldiz, igogailuarekin ez litzateke horrelakorik lortuko. Beraz bada, dena nahasirik, arranparekin komunikatzeko modua hobetuko da, nahiz eta horrek ez duen esan nahi etorkizunean, Udalak nahiko diru baldin badauka, eta premia gehiago duten lekuetako behar guztiak aseta baldin badaude, igogailua jarriko ez dutenik. Bera pozik egongo litzateke etorkizunean arranpa eta igogailua egongo balira, besteak beste, argi indarrak huts egingo balu, arranpa egongo litzakeelako.

barrio es porque se ha intensificado el tránsito peatonal, ahora pasa muchísima más gente. Confía y espera en que cuando se abra al tránsito esa zona, también sea mayor el número de personas que anden por allí, con lo cual, lógicamente decaerán las oportunidades de vandalismo, etc. El hecho de hacer esa rampa, por sí mismo, no solo facilita esa comunicación sino que mejora y embellece el entorno, sin embargo con un ascensor esa función no se conseguiría. Por tanto, se mezcla todo, por un lado la mejora de la comunicación mediante la rampa, lo que no quita que en el futuro, si el Ayuntamiento va económicamente de maravilla y se han resuelto ya todas las necesidades en otros puntos más acuciantes, ya se pondrá el ascensor. Ojalá más adelante se pueda disponer de ascensor y de rampa para el día que no haya corriente eléctrica.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EB-IU, PP) eta aurkako 6rekin (EA, EAJ/PNV),

El Pleno de la Corporación, por mayoría de 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EB-IU, PP) y 6 votos en contra (EA, EAJ/PNV)

E R A B A K I   D U

1. **Onartzea** "Iztietako 15. Arean (Ondartxo) arranpa bat egiteko proiektua", eta beraz, bertan jasotzen diren obrak egiteko **baimena** ematea.

A C U E R D A

1.- **Aprobar** el Proyecto de ejecución "Rampa peatonal en Ondartxo. Área 15: IZTIETA" **y en consecuencia autorizar** la ejecución de las obras comprendidas en el mismo.

2. **Eskatzea** Ingurumen Ministerioari (Gipuzkoako Itsasbazterreko Lurraldeko Erakundeari) egin ditzan "Iztietako 15. Arean (Ondartxo) arranpa bat egiteko proiektu"ko obrak.

2.- **Solicitar** al Ministerio de Medio Ambiente, Servicio Provincial de Costas en Gipuzkoa, la ejecución de las obras comprendidas en el Proyecto de ejecución "Rampa peatonal en Ondartxo. Area 15. Iztieta"

3. Erakunde horren **esku jartzea** proiektuan aurreikusitako eremuak.

3.- **Poner a disposición** de dicho organismo, los terrenos afectados por las previsiones del Proyecto.

4. **Erabakitzea**, behin obrak amaitutakoan eta teknika aldetik ondo dagoela frogatu ostean, obra horiek Udalaren eskura pasako direla, zeina arduratuko baita zaintze eta mantentze lanez.

*4.- **Determinar** que, una vez terminadas las obras, y tras la comprobación técnica oportuna, éstas deberán pasar al Ayuntamiento que se hará cargo de su mantenimiento y conservación.*

5. Xabier Agirre udal arkitektoa **izendatzea** obra horiek ikuskatzeko.

5.- **Nombrar** al arquitecto municipal, Xabier Agirre, para supervisión de las referidas obras.

6. Udalak **ez du kobratuko** Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zerga eta toka zekiokeen hirigintza-lizentzia emateagatiko Tasa.

6- **La Corporación hace renuncia** expresa al cobro del Impuesto de Construcciones, Instalaciones y Obras y de la Tasa por concesión de licencias urbanísticas que pudiera corresponder.

16. Kultura, Hezkuntza eta Gazteriari buruzko jarduera-programak diruz laguntzeko deialdia eta oinarriak arautzen dituen ordenantza hasiera izaeraz onartzeko proposamena.

16.- Aprobación inicial de la ordenanza Reguladora de la Convocatoria y de las Bases para la Concesión de Subvenciones a Programas de Actividades Culturales, de Educación y Juventud.

Aurrerakinak

Antecedentes

Irailaren 17ko 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorrak 17. artikuluan toki gorporazioek

La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones dispone en su artículo 17 la

emandako diru-laguntzak arautzeko oinarriak ezartzeko beharra xedatzen du. Diru-laguntza horiek aurrekontua exekutatzeko oinarrien baitan onartu behar dira, diru-laguntzetarako ordenantza orokor baten bidez edo dirulaguntza mota ezberdinetarako ordenantza berezia erabiliz.

Lege arau horrek, bide batez, aukera ematen du oinarri arautzaileekin batera deialdia ere sartzeko.

Hori dela eta, kultura, hezkuntza eta gazteriaren ekintzak finantzatzeko diru-laguntzen oinarraiak eta deialdia arautzen dituen Ordenantza" proiektua proposatu da. Proiektu hori txosten honi erantsi zaio.

Udal lege-aholkulariak gaiari buruzko txostena egin du 2005eko irailaren 7an.

Zuzenbide oinarriak

Kontuan hartu dira Toki Araubide Oinarrien Lege Arautzailearen 4.1.a, 22.2.d, 25.1 eta 25.2. f. h. l., 47.1, 49, 69.2, 70.2 eta 84 artikuluak; Toki Araubide gaietan indarrean dauden Lege Ebazpenen Berreginiko Testuaren 55 eta 56 artikuluak; F.E.O.ren 172. artikulua.

05-09-21eko Kultura batzordeak, eta 05-09-20ko Hezkuntza

necesidad de establecer las oportunas bases reguladoras de las subvenciones de las corporaciones locales las cuales se deben aprobar en el marco de las bases de ejecución del presupuesto, a través de una ordenanza general de subvenciones o mediante una ordenanza específica para las distintas modalidades de subvenciones.

Dicha norma legal permite así mismo que se incluya junto a las bases reguladoras la convocatoria.

Por ello, se ha formulado el proyecto de "Ordenanza reguladora de la convocatoria y de las bases para la concesión de subvenciones a programas de actividades culturales, de educación y juventud". Dicho proyecto se anexa al presente informe.

El asesor jurídico municipal ha emitido informe con fecha 7 de septiembre de 2005.

Legislación aplicable

Considerando lo establecido en los artículos 4.1.a, 22.2.d, 25.1 y 25.2. f. h. l., 47.1, 49, 69.2, 70.2 y 84 de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, artículos 55 y 56 del Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local, artículo 172 del R.O.F.

Las Comisiones de Cultura de fecha 21-09-05, y de Educación y

eta Gazteria Batzordeak proposamenaren aldeko irizpena eman zuten.

Kultura, eta Hezkuntza eta Gazteria batzordeetako buruaren proposamena ikusitakoan.

Mintzatu da:

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) pentsatzen du gaia ikusi beharreko batzordean ikusiko zela, baina kontua da ordenantza 2003ko diru-laguntzen lege berriari egokitu behar zela. Eta nahiz eta horretarako bazegoen denbora bat, eguneratzen aritu dira, eta orain, AOT plaza beteta dagoenez, eta etengabe lanean ari denez –beste puntuetan frogatu ahal izango dute-, oraingoz sail hauetako diru-laguntzen ordenantzak dituzte mahai gainean. Baina, uste du laster etorriko direla Euskarakoa, Gizarte Zerbitzuetakoa, Kiroletakoa eta besteren bat, balego. Esan nahi du, hau lege berriari egokitutako lehenengo deia dela, eta honi, diru-laguntzarekin zerikusia duten gainontzekoek jarraituko dietela. Gainera, hainbat batzordetan aitatu izan den gaia argitu nahi du, hau da, elkarteek askotan, esanguratsuenak zein sortu berriak, datuak bete gabe uzten dituzte, ez dituzte epeak betetzen, ez dituzte ekarri beharrekoak ekartzen, etab. Denek egiten duten akatsa da. Orain, ordea, ordenantza berri honekin, eta legeak halaxe exijitzen duelako, askozaz zorrotzagoak izateko asmoa

Juventud de 20-09-05 informaron favorablemente dicha propuesta.

Vista la propuesta de la Presidenta de las Comisiones de Cultura, y de Educación y Juventud.

Se produce la siguiente intervención:

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, supone que ya se habrá comentado en la Comisión correspondiente, pero en este punto se trata de adaptar la ordenanza a la nueva Ley de subvenciones del 2003. Había un margen de tiempo, se ha ido actualizando y ahora que ya está cubierta la plaza del TAG, que como se puede comprobar en otros puntos está trabajando a tope y esto les permite tener de momento las ordenanzas de subvenciones de estos departamentos. Vendrán en breve las de Euskera, Servicios Sociales, Deportes y también alguna otra si la hubiera. Con esto quiere decir que esta es la primera convocatoria adaptada ya a la nueva Ley y que a esta seguirán el resto de las subvenciones. Quiere aclarar algo que muchas veces se ha comentado en diferentes Comisiones sobre el tema que se está tratando, en muchas ocasiones las asociaciones, tanto las de más solera del pueblo como las más nuevas, dejan sin completar sus datos, no cumplen los plazos, no cumplen las aportaciones, etc., es un mal general. Ahora, con esta nueva ordenanza, y porque así lo

dute. Eta horregatixe, Kultura, Gazteria eta Hezkuntza sailak banaka-banaka deituko ditu eta aferaren berri emango die elkarte orori. Saiatuko dira ahalik eta zuzenen jakinarazten nola bete behar dituzten datuak, zein konpromiso hartzen duten, zer ekarri behar duten, etab. Hau esaten du, hain justu uste duelako denek egin behar dutela kontzientziazio eta elkarteak horretara animatzeko lana. Izan ere, gero baldintzaren bat betetzen ez dutelako, diru-laguntzak emateko borondatea izanagatik, eman gabe uztera behartuta aurkitu ez daitezen. Orain, berriro dio, askozaz zorrotzagoak izatera derrigorturik daudela.

Mintzaldia amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1.- **Hasierako onespena** ematea "Kultura, hezkuntza eta gazteriaren ekintzak finantzatzeko diru-laguntzen oinarriak eta deialdia arautzen dituen Ordenantza"-ri. Ordenantza hori espedienteari erantsi zaio.

2. Jendaurrean **jartzea** 30 egunez ordenantzaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta lurraldean gehien saltzen den egunkari batean argitara eman ondoren. Era berean, Udalaren iragarki-oholean argitara emango da.

exige la Ley, pretenden ser mucho más estrictos con esto y por ello, una de las acciones que se van a desarrollar desde los departamentos de Cultura, Juventud y Educación, es la de convocar una por una a las distintas asociaciones para explicarles, procurarán que sea de forma exhaustiva, cómo tienen que rellenar sus datos, a qué se comprometen, qué es lo que tienen que aportar, etc. Dice esto porque todos los que puedan deberían hacer esa labor de concienciar y animar a las distintas asociaciones para que luego no se vean en la tesitura de, incluso teniendo la voluntad de conceder esas subvenciones, no poder hacerlo porque no cumplen algún requisito, esto les va a obligar a ser mucho más estrictos.

Finalizada la intervención.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

A C U E R D A

1º.- **Aprobar inicialmente** la "ordenanza reguladora de la convocatoria y de las bases para la concesión de subvenciones a programas de actividades culturales, de educación y juventud", que se adjunta como anexo al expediente.

2º.- **Exponerla** a información pública por el plazo de 30 días, mediante anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia, así como en el Tablón de

Epe horretan jendeak erreklamazio eta iradokizunak egin ahal izango ditu, zeinak Udalbatzak ebatziko baititu, eta inork ez balu egingo, berriz, aldaketa behin-betikotasunez onartutzat joko litzateke.

Anuncios Municipal, a fin de que se puedan presentar reclamaciones y sugerencias que, de producirse, deberán ser resueltas por la Corporación. De no producirse, la Modificación se considerará definitivamente aprobada.

3.- Ordenantza indarrean egongo da bere testua osorik argitaratzen denean eta Toki Erregimenak Arautzen dituen Legearen 65.2 eta 70.2 artikuluetan adierazitako epeak igarotzen direnean.

3º.- La Ordenanza entrará en vigor cuando se haya publicado completamente su texto y haya transcurrido el plazo previsto en los artículos 65.2 y 70.2 Ley Reguladora de Bases de Régimen Local.

17. "Errenteriako Trafikoari buruzko Ordenantza" hasieraz izaeraz onartzeko proposamena.

17.- Aprobación Inicial de la "Ordenanza General de Tráfico de Errenteria".

Ibilgailu eta pertsonen joan-etorria arautzen duten arauak azken bolada honetan aldaketa handiak jasan dituenez, beharrezkoa da gaiarekin zerikusia duten hainbat udal ordenantza egokitzea (hainbat ezabatu, beste batzuk aldatu eta berri zenbait onartu), hain zuzen zenbait zaharkiturik geratu direlako eta udal araurik gabeko area berri batzuk daudelako.

Considerando las recientes e importantes modificaciones sufridas por las normas que regulan el tráfico de vehículos y personas, es necesario adecuar las diferentes ordenanzas municipales relacionadas con la materia (derogando algunas, modificando otras y aprobando otras nuevas), dado que algunas han quedado obsoletas y existen nuevas áreas sin regulación municipal.

Horrexegatik izan da beharrezkoa guztiak Trafikoko Ordenantza Orokor batean biltzea, hau da, xedapen orokor batzuekin eta zortzi eranskinekin.

Es por ello que se ha hecho necesario integrar todas ellas en una única Ordenanza General de Tráfico con unas disposiciones generales y ocho anexos.

"Errenteriako Trafikoko Ordenantza-proiektu Orokorra" idatzi dute.

Ha sido redactado el Proyecto de "Ordenanza General de Tráfico de Errenteria".

2005eko irailaren 15ean, Trafiko eta Garraio Sailera

Visto el informe de fecha 15 de septiembre de 2005, redactado por

izendatutako lege-aholkulariak idatzitako txostena ikusi dute.

Trafiko eta Garraio batzordearen proposamenez,

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1. Hasierako onespena ematea "Errenteriako Trafikoko Ordenantza Orokorra"ri.

2. **Jendaurrean jartzea** 30 egunez jendeak erreklamazioak eta iradokizunak egin ahal izateko, beti ere horretarako iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitara eman ondoren. Inork ez balu erreklamazio edo iradokizunik egingo behin-betiko onartutzat joko litzateke.

el Asesor Jurídico adscrito al Area de Tráfico y Transportes, D.Juan José Pérez Pérez.

Vista la propuesta la Comisión de Tráfico y Transportes.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

A C U E R D A

1. Aprobar inicialmente la "Ordenanza General de Tráfico de Errenteria".

2. Proceder a la apertura de un plazo de información pública y audiencia a los interesados, por un plazo de 30 días, para la presentación de reclamaciones y sugerencias mediante anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. Caso de no presentarse ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente aprobada.

18. Galdera eta eskariak.

Inork ez du galdera-eskaririk egin.

Ondoren.

Alkate Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) proposatuta eta aldez aurretik gehiengoak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EB-IU, EA, EAJ/PNV) eta 2 abstentzioz (PP) presazkoa aitortu ostean,

18.- Ruegos y preguntas.

No se produce ruego ni pregunta alguna.

Seguidamente.

A propuesta del Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y previa declaración de su urgencia por mayoría de 17 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EB-IU, EA, EAJ/PNV) y 2 abstenciones,

Ondoko puntua aztertu dute:

19.- Errenteriako Udalaren aitorpen Instituzionala Europan askatasuna eta demokrazia finkatzearren II. Mundu Gerran nazismoaren aurka Gipuzkoako gizon eta emakumeek egindako lana eskertzeko.

Idazkariak ondoko aitorpen instituzionala egin du:

"Aurreko hilabeteetan Europako hainbat hiritan zenbait ospakizun burutu dira II. Mundu Gerraren (1939-1945) amaieraren 60. Urteurrena dela eta. Errenteriak ospakizun horiekin bat egiteko, era xumean bada ere, gipuzkoar batzuk gerra horretan egindako lana goraipatu nahi du, ehundaka pertsona nazien eskuetatik askatzen lagundu baitzuten. Izan ere, parte nabarmena hartu zuten Belgika, Holanda edo Frantzia okupatuan eroritako soldadu eta pilotuak askatzen laguntzen zuten aliatuen ihesaldirako sareetan. Sare horien artean ezagunenetako bat Comète sarea izan zen.

Dagoeneko 60 urte igaro dira Europa nazionalsozialisten okupaziotik askatzeko egin zen borroka hura bukatu zenetik, edo bestela esanda, oraindik egiten ari den Europa baten egitura politikoa hasi zenetik.

Pasa a tratarse el siguiente asunto:

19.- Declaración Institucional del Ayuntamiento de Errenteria en reconocimiento a hombres y mujeres gipuzkoanos por su contribución a la consolidación democrática y la liberación de Europa, en su lucha contra el nazismo durante la II Guerra Mundial.

Leída por el Secretario la siguiente Declaración Institucional:

"Se han venido llevando a cabo distintas celebraciones, durante los pasados meses, en varias capitales europeas con motivo de los 60 años de la finalización de la II Guerra Mundial (1939-1945). Errenteria, en su modesta contribución, quiere unirse a dichas celebraciones y reconocer la labor que varios gipuzkoanos realizaron durante la misma. Los mismos ayudaron a liberar a varios centenares de personas de caer en manos de los nazis, al tomar parte como miembros destacados de las redes de evasión de aliados que contribuían a la liberación de soldados y aviadores abatidos sobre Bélgica, Holanda o la Francia ocupada. La más significativa de aquellas redes fue la Red Comète.

Son 60 los años que han transcurrido desde la finalización de aquella contienda que supuso la liberación de Europa tras la ocupación nacionalsocialista, y podemos decir, igualmente, del inicio de la formación política de una Europa que todavía hoy sigue

construyéndose.

Historiak argi utzi du borroka haren zuzentasuna. Comète Sarearen gizon eta emakumeen gizatasuna eta demokraziaren zentzua argi geratzen dira haien jardunbidean. Erakutsi zuten borrokarako grina itzelak harro sentiarazten gaitu. Gure herrikide eredugarri horien borondate nekaezinak beti errebindikatu zuten herriaren irudi zoragarria ematen du.

De lo justo de aquella causa ha dado buena cuenta la historia. Del profundo sentido humano y democrático de aquellos hombres y mujeres de la Red Comète nos dan cuenta sus propios actos. La increíble obstinación activista de aquella gente nos llena hoy de orgullo. Y el ánimo infatigable de nuestros ejemplares compatriotas proyecta asimismo una imagen magnífica del pueblo que siempre reivindicaron.

Hori guztia dela eta, Errenteriako Udalak, Udalbatzan bildurik,

Por todo ello, el Ayuntamiento de Errenteria, reunido en sesión plenaria,

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. GORAIPATZEA gizon eta emakume haiek mundu gerran totalitarismo nazi eta faxistaren aurka eman zuten senidetasun eta zentzu demokratikoaren eredu ikaragarria.

1.- HONRAR el impresionante ejemplo de fraternidad y de sentido democrático que aquellos hombres y mujeres dieron en la guerra contra el totalitarismo nazi y fascista.

2. AITORTZEA askatasunaren borrokalariak laguntzeko betebehar moral hura burutzean pertsona horiek bereganatu zuten sakrifizioa eta kostu pertsonala”.

2.- RECONOCER el inmenso sacrificio y el coste personal sumido por aquella gente en el cumplimiento del deber moral de auxiliar a los combatientes por la libertad.”

Jarraian, ondorengoak mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi duenez, gai honek lekuz kanpokoa badirudi ere, bere ustez ez da hala Udala “Comète” sareko partaidea edo kolaboratzailea delako, eta horrek berak erakusten

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que aunque pueda parecer un poco fuera de contexto este asunto tiene su razón de ser en que el Ayuntamiento es partícipe o colaborador en la

duelako gainontzeko testuingurua. Berak dioenez, Comète Sarea, II. Mundu Gerran naziek hartutako lurraldean erortzen ziren abioi-gidariak jaso eta bide ezberdinetatik Portugal aldera eramatez arduratzen zen, gero handik euren herrialdeetara itzultzeko. Sare honetan euskaldun askok kolaboratu zuen. Eta Errenteriatik pasatzen zirenez, Udalak urtero egiten die bertan parte hartzen dutenei ongi-etorri txiki bat. Aurten II. Mundu Gerra amaitu zela 60. urteurrena denez, bidezkoa dirudi zeregin haietan esku hartu zuten gizon eta emakumeak gogora ekartzea. Bere aburuz, eduki aldetik kontu xumea da, baina filosofia aldetik zabala.

denominada Red Comète, lo que explica el resto del contexto. La Red Comète, durante la II Guerra Mundial, se encargaba de recoger a los aviadores que caían sobre territorio nazi, eran recogidos y a través de distintos caminos y etapas era acompañados para que, generalmente desde Portugal, pudieran regresar a su país. En esta Red colaboraron muchos vascos, pasaban por Errenteria y por eso, cada año se hace en el Ayuntamiento una pequeña recepción a los participantes. Este año es el 60 aniversario de esa efeméride del fin de la II Guerra Mundial, parece oportuno y de justicia recordar a aquellos hombres y mujeres que participaron en esa acción. Se trata de una cuestión simple en el contenido, pero amplia en su filosofía.

* Peralta andreak (PP) adierazi duenez eurek ez dakite nork aurkeztu duen aitormen hau, eta harrituta daude beti Eledunen Batzordean eztabaidatu ohi izan den kontu bat gaur osoko bilkurara ekarri delako. Edonola izanda ere, dio, alderdi Popularra abstenitu egingo da II. Mundu Gerran nazismoaren aurka Europa askatzeko gipuzkoar emakume eta gizonen errekonozimenduari buruz egingo den bozketan. Eurek horrela jarduteko hiru arrazoi edo dituzte. Hots, uste dute kontu hauek ez dagozkiola Udalari, izan ere, honen helburua Errenteriako biztanleen ongizatea lortzea baita, eta ez igarotako aferak behin eta berriz irekitzen ibiltzea. Izan ere, horien asmo

* Interviene la Sra. Peralta (PP) manifestando que no saben quien presenta esta declaración, no viene firmada por nadie y les extraña que se traiga a debatir al Pleno cuando siempre se ha hecho en Junta de Portavoces, por lo menos ella así lo creía. De todas formas, el Grupo Popular va a abstenerse en la votación sobre el reconocimiento a hombres y mujeres de gipuzkoa por su contribución a la consolidación democrática y la liberación de Europa, en su lucha contra el nazismo durante la II Guerra Mundial, basando su postura en una triple motivación: consideran que este tipo de mociones son ajenas a los asuntos propios del Ayuntamiento y al normal desarrollo de la labor

txarra, zenbait pertsonen memoriara samina eta enfrentamendua ekartzea delako. Bigarren, euren aburuz igarotako enfrentamenduak txuri beltzezko eskeenak atzera berriro gogoratzeak –ez du pentsatu nahi gorroto eta mendekuzaletasuna izango dutenik helburu bakarra- ez du inolako ekarpenik egiten adiskidetzeari eta bakeari. Gainera, uste dute duela hirurogei urte baino gehiago gertatutako gauzak gogoratzea, euskal eta espainol herritarrak duela hogeita hamar urte baino gehiago ezkero banda terroristaren egurra jasaten ari delarik, ia-ia mila lagun erailak eta zauritu askozaz gehiago izan direlarik, ehunka herritar bahituak, txantajetuak, ehunka politiko, juez, enpresari eta kazetariek askatasuna bezalako oinarrizko eskubiderik ez dutelarik, borondate onekoa izanda ekintza kaskar gisa kalifikatu litekeela, hori aitorpen horrek ezer bestelakorik ez duela ezkutatzen pentsatuta ere. Bere aburuz bide honetatik zaila da bakera heltzea, berak ez daki nostalgia akats bat den, baina ziur daude halaxe dela, baldin eta iraganakoa berriro irekitzeko bakarrik balio badu, izan ere, kutxaren zokorik zokoenean ezkutatu egon beharko lukeelako pentsatzen baitute. Bera ez zen jaioa kontu horiek gertatu zirenean, baina uste du mozioa kaxan gorde beharko litzakeela, eta ez zauri zaharrak irekitzeko ibili. Gainera, Udal honetan bere bi lagun erailak izan dira. Eta berak badaki tematia eta gauzak errepikatzen dituela, baina Kaputxino gaineko lehengo plazaren izendapena erdi gordeka

municipal, cuyo objetivo es lograr el bienestar de las vecinas y vecinos, y no estar reabriendo machaconamente temas del pasado, cuya única mala intención es la de atraer a la memoria de algunas personas el dolor y el enfrentamiento. En segundo lugar consideran que volver a rebobinar escenas en blanco y negro de pasadas confrontaciones, no quieren pensar que con el rencor y el revanchismo como único objetivo, no aportan nada a la reconciliación y a la paz. Consideran que retrotraerse a sucesos que ocurrieron hace más de sesenta años, cuando el pueblo vasco y el español están sufriendo desde hace más de treinta años el azote de una banda terrorista, cuando casi un millar de seres humanos han sido asesinados y muchos más heridos, cuando cientos de ciudadanos han sido secuestrados, chantajeados, estando cientos de políticos, jueces, empresarios y periodistas, privados de sus más elementales derechos como es la libertad, esta moción, siendo benévola, se le antoja calificarla como frívola, por no pensar que en ella se ocultan motivos de otra índole. Se vuelve a demostrar que por este camino es difícil llegar a la paz, no sabe si la nostalgia es un error, pero están seguros de que lo es cuando solo sirve para reabrir un pasado que debiera estar guardado en lo más recóndito de los baúles. Ella no había nacido cuando ocurrieron estos hechos, pero cree que se debiera guardar la moción en el cajón y no reabrir viejas heridas. Y aquí diría que en este Ayuntamiento han sido

egin dela, esan nahi du, egunkarian aipamen txiki bat eginez. Osotara, hau guztia eztabaidatzea kontu txarra dela iruditzen zaio, eta bera ez da sartuko balorazio gehiagotan etengabe zauri zaharrak irekitzen ez dutela ibili behar pentsatzen duelako.

asesinados dos compañeros suyos, y sabe que es muy machacona y repetitiva, pero se ha hecho el nombramiento de la antigua plaza y en el alto de Kaputxinos con ocultismo, con una reseña chiquitita en el periódico. Debatir ahora todo esto, insiste en que le parece frívolo y no va a entrar en mas valoraciones porque no entiende que tengan que estar reabriendo constantemente viejas heridas.

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi duenez, bat dator PPko eledunak esandako gauzarik gehientsuenekin, halere hau ez dela unea pentsatzen du, hain zuzen ez direlako gai horretaz hitz egiten ari. Gertakari jakin batez hitz egiten ari dira, eta ez da mozio bat, aitorpen instituzionala baizik. Gainera, Eledunen batzordean erabaki bezala aurkeztu dute, non aurkakorik inork ezer adierazi ez eta nola jardungo zen esan baitzen. Osoko bilkurara eraman, premiatasuna bozkatuko zela, etab. esan zen. Hori horrela, bi gauza aitatu nahi ditu laburki: lehenik, ospakizun honetan -II. Mundu Gerraren amaieraren 60. Urteurrena bezalako gertaera tristea ospatzen delako- esku hartu dute Estatu Batuetako presidentetik hasita une hartan botere erasotzailea zen Alemaniako agintari esanguratsuenak. Baita Frantzia, Ingalaterra, Belgika, Holanda, etab.eko agintariak. Espainia ez zen bertan, une hartan herrialde neutral gisa agertu zelako, baino berriro dio: bertan zeudela Estatua Batuetatik hasita Alemania bera

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que comparte la gran mayoría de lo expresado por la portavoz del PP, pero piensa que no es el momento, no están hablando de esa tema. Se está hablando de un hecho muy concreto y ni siquiera es una moción, es una declaración institucional que se presenta tal y como se acordó en la Junta de Portavoces, en la que nadie se manifestó en contra y se advirtió cómo se iba a proceder, se dijo que se iba a presentar en el Pleno, se iba a votar su urgencia, etc. Quiere realizar dos apuntes muy breves, primero decir que en esta celebración, puesto que se celebra un hecho muy triste y luctuoso como es el 60 aniversario del fin de la II Guerra Mundial, recordar que han participado en esa conmemoración, desde el presidente de los Estados Unidos hasta las máximas autoridades de la potencia agresora en aquel momento. Estaba Alemania, no es que estuviera Francia Inglaterra, Bélgica, Holanda, etc., España no estaba porque era un país neutral en aquel momento, pero insiste en que

arte. Uste du bestelako omenaldiak egin beharko direla, eta beste pertsonak gogora ekarri, baina bere garaian, egin ere. Gauza batek bestea ez duelako kentzen, eta orain hau tokatzen delako. Gainera ez da airean oinarrrituriko zerbait, baizik eta Udal hau oroimeneko ekitaldi baten harreragilea da, toki sinboliko batzuetan barrena pasa ostean, egiten dena. Aurten, gainera, ekitaldi honetan asko gogoratzen den pertsona bati –jada zendua- Hernaniko Udalak omenaldia egiteko aprobetxatuko da. Esan gura du ere, aitormen honen zatirik handiena –ez daki %100ean- Errenteriako Udaleko funtzionario batek idatzi duela, hots, gertakari historiko honetan aditua denak, pelikula, liburu, etab.etan aholkuri gisa jardun duenak hain zuzen. Beraz bada, bere ustez, ez dauka inolako eduki politikorik, behintzat berak ez du horren berririk, eta halaxe bereganatzen du, justizia eta oroimen historikoa gogoratu baizik. Amaitzeko bestelako ekintzak izango direla esan du, baina orain hau tokatzen dela.

* Carcedo jaunak (EA) zera adierazi du euskaraz: aurten Comète sarearen ibilbidearen ospakizun hau 6. aldiz da, eta hor, bere ustez, Errenteria bere tokia du, hain zuzen Euskal Herrian barrena pasatzen zirenean hemendik joaten zirelako. Horrez gain, aurten hainbat ekitaldi publiko zein instituzional izan dira Angelun, Ziburun, Sokoan, Urruñan, Oiartzunen Sarobe baserrian, Errenterian, Hernanin, etab. egin dute. Eta horiek denek planteamendu

estaban desde Estados Unidos hasta la propia Alemania. Cree que habrá que hacer otros homenajes y recordar a otras personas, y se hará en su momento, lo uno no excluye lo otro, pero ahora toca esto y ya dice el por qué. No se sustenta en el aire, sino que este Ayuntamiento es receptor de un acto conmemorativo en el que se recorren una serie de lugares simbólicos y además este año se aprovechaba que a una de las personas que más solía estar con este acto, ya fallecida, el Ayuntamiento de Hernani le tributaba un homenaje. Decir también que esta declaración, no sabe si en su 100% pero sí en su mayor parte, está redactada por un funcionario del Ayuntamiento de Errenteria que es un experto en este hecho histórico, ha actuado como asesor en películas, libros, etc. Por tanto, no hay ningún contenido de tipo político, al menos él no lo conoce, ni así lo asume, sino únicamente de justicia histórica y de recuerdo histórico. Claro que tiene que haber otros actos, pero ahora toca este.

* Interviene en euskera el Sr. Carcedo (EA) manifestando que, este año se ha celebrado la sexta edición del camino que recorre la asociación "Amigos de la Red Comète". A su juicio, Errenteria ahí tiene un lugar, precisamente porque cuando cruzaban Euskal Herria pasaban por aquí. Por otra parte, este año ha habido distintos actos públicos e institucionales en Anglet, Cibur, Socoa, Urrugne, Oiartzun en el caserío Sarobe, Errenteria,

positibo batetik egin dutela uste du, inondik ere ez gorroto, mendeku edo antzekorik pizteko. Berak ere ikuspegi positibo hori ematen dio. Gainera, bere aburuz, iragana ezagutzeak lagundu egiten du berriro ez errepikatzen. Bestalde, eskakizun bat egin nahi du. Izan ere, aurten, ez da lehenengo aldia, Udaletxean harrera ofizial bat egin zitzaion. Bere ustez, alderdi politiko guztiek egon behar zuten gonbidatuta, Bera ekitaldi horretan egon zen, hain zuzen ibilaldi horretako partaide izan zelako eta prentsa bidez jakin zuelako, baina uste du duintasun gehiago emateko denek egon behar zutela gonbidatuta eta egon beharko dutela ondorengo urteetan. Bestetik, euskara ematen zaion tratamendua, tamalez, erabateko ausentzia izan da. Berari oso ondo iruditzen zaio alemanez, ingelesez, frantsesez, etab. mintzatzea, baina Euskal Autonomia Erkidegoan euskara ofiziala denez ekitaldi ofizial batean aintzakotzat hartu beharko litzakeela uste du. Beraz, aitorpen honi babesa ematen diote, besteak beste, eurek izan zirelako begi onez ikusi eta aurkeztu zutenak Eledunen Batzordean aurkeztu zutenak, eta espero du ahalik adostasun handienarekin aurrera ateratzea.

Hernani, etc. Cree que en todos ellos ha habido una actitud positiva, de ninguna de las maneras ha habido rencor, odio, amenaza o cosa parecida. Él también enfoca desde un punto de vista positivo. Además, a su entender, el conocimiento del pasado ayuda a que las hechos no se repitan. Por otra parte, desea realizar una petición, puesto que este año –no es la primera vez- se le ha efectuado a dicha comitiva un recibimiento oficial en el Ayuntamiento. A su juicio todos los partidos políticos tenían que estar invitados. Él estuvo presente en dicho acto debido a que participó en la misma y porque se enteró a través de la prensa, pero entiende que para darle un poco más de dignidad al asunto tendrían que estar todos invitados y que tendrán que estar en los próximos años. Por otra parte, el tratamiento que se le dispensó al euskara, por desgracia, es su ausencia. Le parece muy bien que se hable en alemán, en inglés, francés, etc. pero siendo el euskara idioma oficial en la Comunidad autónoma del País Vasco, cree que se debería tomar en consideración en los actos oficiales. Por tanto, apoyan esta declaración ya que fueron ellos quienes la consideraron buena y los que la presentaron en la Junta de Portavoces. Además, esperan que se apruebe con el máximo consenso.

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi duenez, antolaketa izan zen eskatu zuena, urtero egiten duen eran, alkateari

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) aclara que fue la organización, como viene haciendo todos estos años, la que pidió al

harrera egin ziezaien. Bere ustez bereizi egin behar dira Udala edo Alkatea den harrera egiten diena edo ekitaldia antolatzen duena, zeinetara alderdi guztiak gonbidatzen baitu. Izan ere, kasu honetan Comète Sareak eskatu zion alkateari harrera egin ziezaion. Honekin ez du esan nahi gainontzekoak ez zitezkeenik gonbidatu, aitzitik bertan egon zirenek ikusi ahal izaten zuten -bera kanpoan zegoelako- lehenengo alkateordea arduratu zela kontu honetaz. Argi eta garbi utzi nahi du ez zela Udala izan, baizik eta antolaketak nahi izan zuela alkateak harrera egin ziezaion, eta kasu honetan alkateak Udalbatzari haren berri ematen diola, nahiz eta etorkizunean Udala izan dadin begi onez ikus daitekeen.

Alcalde que los recibiera. Hay que distinguir cuando el Ayuntamiento o el Alcalde hacen una recepción o quiere celebrar un acto, al cual se invita a todos los Grupos, de cuando alguien externo, en este caso la Red Comète, pide al alcalde que los reciba. No dice con esto que no se hubiera podido invitar al resto, de hecho, los que estuvieron pudieron ver que él estaba fuera ese fin de semana y delegó en el primer Teniente de Alcalde ese acto. Insiste, porque quiere que quede claro, en que no es el Ayuntamiento como tal, sino que es la organización quien estima oportuno que al Alcalde que les reciba, y en ese caso el Alcalde puede dar cuenta al resto de la Corporación y a lo mejor es positivo que en el futuro se haga.

* Golmayo jaunaren ustez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) garrantzitsua da historia gogoratzea. Garrantzitsua da berriro akats berdinak ez egiteko. Bestalde, kontu jakina da Euskadin gizarteko sektore zenbaitek presioa jasaten duela bizkartzainekin bizitzeko. Berari gustatuko litzaioke, hirurogei urte pasa ondoren gogoratzea, izan ere, horrek akats berdinak ez egiteko balioko lukeela uste baitu. Aitatzen ari den harrera horretan bera izan zen, eta bertan ez zen inolako gorroto zantzurik izan, aitzitik eskerrona besterik ez genuen jaso. Bere irudiko oso interesgarria izan zen Europan gertatu den benetako egoera bat bizi izan duen jendea ikusi zutelako. Borroka egin zuen

* Interviene el Sr. Golmayo (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, a su entender es importante recordar la historia, de hecho se dice que hay que recordarla para no volver a cometer los mismos errores. Evidentemente se está viviendo una situación en Euskadi de presión hacia ciertos sectores de la sociedad que conviven con escoltas. Personalmente, le gustaría que en el futuro, pasando sesenta años, se les recordase porque eso serviría para que no se repitiesen los mismos errores. En la recepción de la que se está hablando, en la que estuvo presente, no hubo ningún motivo de rencor, sino que fue todo agradecimiento, fue muy interesante porque se ve gente ha vivido una

baloreenganako errespetua eta esker ona besterik ez zuten erakutsi, balore horien beren alde borrokatzen dutenek egin zuten moduan.

situación real que ha ocurrido en Europa. Solo hubo respeto y agradecimiento por los valores por los que lucharon, de la misma forma que luchan todos los demás por esos mismos valores.

* Peralta andreak (PP) mozioa nork aurkeztu duen jakin gabe jarraitzen duela esan du.

* La Sra. Peralta (PP) señala que sigue sin saber quien presenta la moción.

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) Eledunen Batzordeko bilera alde azaldu ziren alderdi guztiek aurkezten dutela.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que la presentan todos los Grupos que la apoyaron en la reunión de la Junta de Portavoces.

* Peralta andreak (PP) Golmayo jaunarengana (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) zuzenduz zera esan dio: berari ez liokeela gustatuko bere aita, ama edo semea erail zituztela egunero gogoratzea. Izan ere, duela hirurogei urte bizi izan zituen izu berak biziko zituelako, eta horregatik, ez dator bat PSEko ordezkariak esan dituenekin.

* La Sra. Peralta (PP) dirigiéndose al Sr. Golmayo (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que a ella no le gustaría que le recordaran todos los días que han asesinado a su padre, a su madre o a su hijo, volvería a revivir los mismos momentos de terror que vivió hace sesenta años y por eso, no está de acuerdo con lo que ha dicho el portavoz del PSE.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 17 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EB-IU, EA, EAJ/PNV) eta 2 abstentzioz,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 17 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EB-IU, EA, EAJ/PNV) y 2 abstenciones

E R A B A K I   D U

A C U E R D A

Onartzea akordio honen azalpen-zatian adierazitako aitorpen

Aprobar la Declaración Institucional reflejada en la parte

instituzionala.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, batzordeburuak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 10:20 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

expositiva del presente acuerdo.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 10:20 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.